

# **Le târpie : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs = Le taupier : nouvelle en patois des Clos-du- Doubs**

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **52 (1948)**

PDF erstellt am: **22.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-549770>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

# Le Târpie<sup>1)</sup>

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

pai Diu SOUÉDJÉ

## I

E y é bîn des années de çoli (qu'ât-ce qu'i vôs veul dire? Quaitre-vingt-cînty ans, crais bîn), â paitchi-fœûs,<sup>2</sup> aiprés in huvie qu'an n'en aivaît djemais vu in tâ po aivoi de lai noi. In bouebe d'enne déjeûtaine d'années,<sup>3</sup> l'air reûtchâle, des pus aiveniaints, encoé prou bîn retrope, le vésaïdge breni cman cetu d'in caquelouennie, deschendaît, an lai pitiatte di djoué, lai Côte-és-Sâces, en cainnaint d'aivô in long ronjon et peus en rensaitchaint,<sup>4</sup> de temps ai âtre, enne souetche de cainaiquîn.<sup>5</sup> Vés lai graïndge des Vouennies, devés-dechus di ve'aidgeat di Petét-Goué, è râté de frondenê in redgîndraté po allê boire, an lai golâtte d'in bœuné, de l'âve frâche cman de l'âve de noi. E sé sieté chus lai rive di nô<sup>7</sup> mossu creuïllie, cman enne nê de dains le temps, dains enne béye de fuatè. Cman qu'è veniaît dâs prou loin, qu'èl aivaît dje grèpouennê aimont l'âtre rependaint de lai montaigne, èl étâit rudement sôle (i ne veul pe dire paitte ne maitte cman in raibougrat).

Les brussâlattes de neût<sup>8</sup> (des loidgieres brussâles) s'êtînt dje quâsi tutes évadenées. È y aivaît quéques nues raiendenées<sup>9</sup> â temps. L'âve d'in bie, que ne s'êmeuillaît que les années de soitie, paitchaît en raindes aivâ lai côte. Les bôs rebronsenînt, redjâchenînt. Les ôjés étînt dge tus révoilles. Qué raimaidge ès mouennînt dains les raindgies, les revenues èt les tchaimpois brossenous !

Cman que le bouebe veniaît di Bôs-Carrê,<sup>10</sup> dains lai Hâte-Aidjoue, que les dgens y sont quâsi tus ôjelies,<sup>11</sup> è les recouenniéchaît bîn soie an yôte faïçon de siôtê. Çoli le réloidgeaît de s'aimusê de les redgeannê. Qu'èl en aivaît rontu des paittattes de mèises èt de roudgebouéchattes d'aivô le fusi de bôs<sup>12</sup> ! Ço qu'èl en pouéyaît aivoi, an l'ôtâ, des souetches de raippéls<sup>13</sup> !... D'aivô in grôs dyené, vudie et poichie

# Le taupier

Nouvelle en patois des Clos-du-Doubs

par Jules SURDEZ

## I

Il y a bien des années de cela (que veux-je dire? Quatre-vingt-cinq ans, peut-être), au printemps, après un hiver comme on n'en avait jamais vu «un tel pour avoir de la neige». Un jeune gars d'environ 18 ans, l'air sain, des plus avenants, assez bien nippé, le visage bruni comme celui d'un «caquelonnier», descendait, à la piquette du jour, la Côte-aux-Saules, en «cannant» avec un gourdin et puis en «rensa-chant», de temps à autre, une sorte de «canaquin». Près de la métairie des Vernes, au-dessus du petit village du Petit-Gourt, il cessa de fredonner un refrain pour aller boire, au goulot d'une fontaine, de l'eau fraîche comme de l'eau de neige. Il s'assit sur le bord de l'auge moussue creusée, comme une nef de «dans le temps», dans une «bille» d'épicéa. Comme il venait d'un lieu assez éloigné, qu'il avait déjà escaladé l'autre versant de la montagne, il était bien fatigué (je ne veux pas dire flasque ni abattu comme un être malingre).

Les brumasses de nuit (de légers brouillards) s'étaient déjà presque toutes dissipées. Il y avait quelques nues moutonnées au «temps» (ciel). L'eau d'un bief, qui ne s'émouvait que les années de sécheresse, bondissait «aval» la côte. Les bois rebourgeonnaient et donnaient la première pousse. Les oiseaux étaient déjà tous éveillés. Quel ramage s'élevait des haies, des taillis et des pâtures broussailleuses!

Comme le gars venait du village du Bois-Carré, dans la Haute-Ajoie, dont les habitants sont presque tous oisèleurs, il les reconnaissait bien aisément à leur manière de siffler. Il éprouvait du plaisir à imiter leur chant. Qu'il en avait rompu des petites pattes de mésanges et de rouges-gorges avec le «fusil de bois»! Il en avait, à la maison, des sortes d'appeaux! Avec un grand noyau, vidé et percé des deux côtés, il voulait vous faire un sifflet pour appeler les cailles, les perdrix et les alouettes.

des doues sens, è vòs en vœulait faire un ai siôtrat po raïpellé les coueyes, les pédrix èt les ailouattes.

Dains lai grôsse fin des Vouennies, les vives et maitenieres lulus montint aidé pus hât, an siôttraint sains râte, po allê boire devés-dechus di temps<sup>14</sup>. Les tiimus, à grôs èt coué bac, s'égajelint dains les bouetchets. Le bête-ôjé<sup>15</sup> siôttraît an lai rive de son nid trassie d'aivô en-ne trœutche d'hierbe. Le tchaidjœunerat laoutaît chus in belouechie di voirgie. «Kic pikue!» fesint les bieûverattes (des petéts bieûs et gris l'ôjés qu'ôvant des bieûs l'ues)<sup>16</sup>. Les pous enreutchenès se réponjint d'enne graindge an l'âtre èt yôte tchaint rétouennaît dains les roïches des doues rives di vâ. «Cra...a...a!» que crâlînt les cras dje aïppérès; «hê, hê, hê!» que raïlînt les conoilles chevêques,<sup>17</sup> en nues cman à derrie temps. «Nôs pouérrîns bîn aivoi lai soitie cman è y é die ans»,<sup>18</sup> que se musé le djuene hanne, «di môment que<sup>19</sup> ces creûyattes<sup>20</sup> raïciant tot à maitin». Et peus è diét bâlement: «Trâs grôs cras grais criant croa, croa, croa, enson le crâ», cman qu'an le fait ai dire és afaints que bocrelant. Tiaind que le coucou s'y botét, è feut aije d'aivoi doux trâs sôs dains sai baigate èt peus sôriét en se sœuveniaint qu'à Bôs-Carrê an n'yi diaît que le Coucou pouêche qu'èl était sa cman in coucou.

Des mottous<sup>21</sup> èt des brêle-quoue maindjint des vies dains in tchaimp airê po y voingnie di tremi. In éprevie renvoidjou redgeannaît les pédrix po les faire ai veni dôs ses grîmpes et peus s'en péchi. En voiyaint péssè devés-dechus de lu enne nue d'étouennés, le bouebe se raïpellé que le Véye Banvaïd diaît d'in véjîn qu'aivaît enne grôsse rote<sup>22</sup> d'afaints, tus pus sacouennés les uns que les âtres: «C'ât lai grôsse nièe que fait maigre l'étouenné».

Tiaind que le soraille yevé<sup>23</sup>, de lai sens des Raindgies, que le temps ne feut pus annibyè<sup>24</sup> èt què lai saigne des Toillies ne brussé pus, bîn d'âtres ôjés encoé se botenn' ai gajelê à dépét l'un de l'âtre!<sup>25</sup> «Huite! huitte! huitte!» siôttrînt les faivrattes, «zi, zi, pounebou, houpe!» diaît doux trâs côps de cheûte l'ouedje boubatte, ceute<sup>26</sup> ouedjiron que le nid sent pus mâ que le poille d'in pélie; «poui, poui, pouite!» diînt les couinsons èt les fiafias<sup>27</sup>; «tuite, tuite, tuite!» fesint les rouidges-quoues; «què, què, què!» réponjint les mèises; «tic tac, tic tac», gréjelaît le trac-trac. De temps ai âtre riouquaît le pigrivé<sup>28</sup> refrouingnou èt pioupenint le poiche-potat, le dgeaï, l'aïdiaice èt le toue-cô. Cman que le temps n'était pe an lai pieudje lai mièle se coijaît, ai djoué chus enne des béches braintches d'in bôs.<sup>30</sup> «C'ât trop bé de les dînche tus ôyi», que se diaît le djuene hanne». E y en é bîn pus de souetches, pai chi, que de nos sens èt peus è y en é meïnme qu'i ne sairôs déssavrê.<sup>31</sup> I me muse que c'ât ci bie, les roues d'âve des fins, les fis d'âve que roêchelant

Dans le grand «finage» des Vernes, les alouettes vives et matinières montaient toujours plus haut, en sifflant sans trêve, pour aller boire au-dessus du «temps». Les bouvreuils, au bec gros et court, s'égosillaient dans les buissons. Le «bête-oiseau» sifflait au bord de son nid tressé avec une touffe d'herbe. Le chardonneret vocalisait sur un prunier du verger. «Kic picue!» faisaient les «bleuettes» (de petits oiseaux bleus et gris qui pondent des œufs bleus). Les coqs enroués se répondaient d'une métairie à l'autre et leur chant se répercutait dans les roches des deux rives de la vallée. «Cra a a» ! croassaient les corbeaux déjà appariés; «hè hè hè!» râlaient les corneilles asexuées, en volées comme au «dernier-temps» (automne).

«Nous pourrions bien avoir la sécheresse comme il y a 10 ans», pensa le jeune homme, puisque ces «creusettes» grassement (raclent) tout au matin». Puis il dit tout bas: «Trois grands crocs gras crient croa, croa, croa, en son le crêt», comme on le fait répéter aux enfants qui grassement. Quand le coucou se mit de la partie, il fut aise d'avoir quelques sous dans sa poche et puis sourit en se souvenant qu'au Bois-Carré on ne le nommait que le Coucou parce qu'il était sec comme cet oiseau.

Des «motteux» et des hoche-queues mangeaient des vers dans un champ labouré pour y semer du blé de Pâques. Un épervier, au regard farouche, imitait le chant des perdrix pour les attirer sous ses serres et s'en repaître. En voyant passer au-dessus de lui une volée d'étourneaux, le gars se rappela que le Vieux Garde-champêtre disait à un voisin, père de nombreux enfants tous plus secs les uns que les autres: «C'est la grande nichée qui fait maigre l'étourneau».

Quand le soleil se leva, du côté des Rangiers, que le temps fut plus clair et que le marécage des Pins ne dégagea plus de vapeurs, bien d'autres oiseaux encore se boutèrent à gazouiller à qui mieux mieux: «Huite! huitte! huitte!» sifflaient les fauvettes; «zi, zi pounebou, houpe!» répétait deux ou trois fois de suite l'orde houpe, cette souillon dont le nid pue plus que la chambre d'un mégissier; «poui, poui, pouite», disaient les pinsons et les moineaux; «tuite, tuite, tuite!» faisaient les rouges-queues; «què, què, què!» répondaient les mésanges; «tic tac, tic tac», cliquetait le traquet. De temps à autre criait le pic tacheté renfrogné et piaillaient la sitelle, le geai, l'agace et le torcol. Comme le temps «n'était pas à la pluie», le merle se faisait, à juc sur une des basses branches d'un arbre. «C'est vraiment trop beau de les ainsi tous ouïr», pensait le jeune homme. «Il y en a bien plus d'espèces ici, que dans nos parages et il y en a que je ne puis même déterminer. Je présume que c'est ce bief, les rigoles d'irrigation des «finages», les filets d'eau qui ruissellent «aval» la côte, et cette rivière là-dessous, entre ces deux haies de saules éche-

aivâ lai côte, et c'te reviere li-dedôs, entre ces doues raindgies de sâces<sup>32</sup> étchervoulées, que les raittirant taint...» Tot â fond di vâ, le Doubs se sivaît pus ou moins vite. Vôs airîns droit dit enne grôsse voidje serpent<sup>33</sup> que se trînnait<sup>34</sup> de lai sens de lai Fraince, en fesaint brâment de couérbes.<sup>35</sup> Elle reyuait, pai piaices, cman in mirou. Cman qu'elle raimoillait! Les bés reflôts,<sup>36</sup> que les rés de lumiere qu'en paitchînt! A pie di rependaint, les mâjons di Petét-Goué s'éyevînt des doues sens d'in rœûché que motenaît èt étieumaît, o bîn étînt épairpeuillies â di toué di cabaret cman enne niée de pussîns. In pont de bôs tchaimpê chus lai reviere mouennaît di velaidge an enne neûve vie que grèpouennaît pai rebrâs<sup>37</sup> enson les Ciôs-di-Doubs. Doues fîns voidjoiyînt<sup>38</sup> dje des sens d'ouere èt de bije di velaidge. En aimont de l'Âve, an entrevoiyait in mœulin èt peus enne raîsse; en aivâ, biainchoiyait enne èle de biains caillôx rôlés, entre doue gottes, que l'âve y fesait des remôs. Des bainçons de roitches poichies de bâmes sôtenînt les rependaints des doues côtes tiœuvies de djoux d'hêtés,<sup>40</sup> de tias, de frênes, de tchairmés èt de piannes-œûjérales o bîn rempieumées de belles revenues laivoué, enne père d'années devaint, les copous aivînt fait des bôlées. Dâs le nô des Vouennies, le bouebe pouéyait ôyi roquê<sup>41</sup> les colons prevès di Petét-Goué èt peus vouere ces que viroyînt devés-dechus des colenieres. Des treplats de fannes que yôs soillats étînt pôses de côte léés<sup>43</sup>, le gouenné<sup>44</sup> et les maindges rébraissies, câtenînt vés le bœuné.<sup>45</sup> In hanne que djetaît boussaît sai boyevatte aimont le lavon di moncé de feumie. In souéraindge qu'an aibreuvaît youquaît â di toué de lai poutre. Des roudges-bêtes, qu'an rébiaît d'aïfforê, raimînt dains enne étâle. Le boirdgie de tchievres se botét ai siouessiê dains sai couennatte po raissembiê sai proue de reuguenouses èt les aittieudre chus lai praîye d'in graitteri. In nitiou chaquaît de lai rieme cman in bovie en mouennaint ses foueyes dains yôte pécâ. In pâtchou, airmê de sai piertche de leingne,<sup>47</sup> èt de son retieuillou, le bœû-de-tyîn pendu an l'épâle, péssaît chus le pontat di bie. Des afaints riselînt devés-dedôs di pont de bôs, laivoué l'âve piainne èt drœumainne ne djaffe pe et ne fait ne raindes ne rainçons. In pô pus aivâ in nêtenie, dâs chus sai nèvée, tendait devaint les sâces in petét felê, l'étôle, qu'é enne lingnie de perattes dedôs èt peus enne de bouts de bôs dechus.<sup>49</sup> In âtre recersséchaît o bîn retchétrait in loup, le grand felê qu'on yi dit aïtot le trâs-meilles. Devaint de graissenê in petét tchaimpoi, in paysain pieutchaît les touémons èt peus étendaît les montrenieres.<sup>50</sup> In âtre défesait in moue de baïrre<sup>51</sup> èt peus déssavrê les pâx èt les bâssainnes.<sup>52</sup> An ôyon bîntôt les grillats des mulets di mœulin qu'alînt és fouennées chus lai Fin di Té èt le brut d'in tchairat que rôlait chus lai vie que cheût lai reviere.

velés, qui les attirent pareillement»... Tout au fond du val, le Doubs rampait plus ou moins vite. Vous auriez justement dit un grand serpent vert qui rampait dans la direction de la France, en faisant force méandres. Il reluisait, par places, comme un miroir. Comme il scintillait ! Les beaux reflets, que les rais de lumière qui en partaient ! Au pied du versant, les maisons du Petit-Gourt s'élevaient des deux côtés d'un ruisseau qui «moutonnait» et écumait, ou étaient dispersées autour de l'auberge comme une couvée (nichée) de poussins. Un pont de bois jeté sur la rivière menait du village à une nouvelle voie (route) qui grimpait par de nombreux contours au haut des Clos-du-Doubs. Deux «finages» verdoyaient déjà des côtés de vent et de bise. En amont de l'Eau, on distinguait quelque peu un moulin et une scierie ; en aval blanchoyait une île de blancs cailloux roulés, entre deux courants, où l'eau faisait des remous. Des bancs de rochers percés de «baumes» soutenaient les versants des deux côtes couvertes de forêts de hêtres, de tilleuls, de frênes, de charmes et d'érables planes, ou «remplumées» de beaux taillis où, quelques années auparavant, les bûcherons avaient fait des coupes rasées. Depuis l'auge des Vernes, le jeune homme pouvait ouïr roucouler les pigeons privés du Petit-Gourt et voir ceux qui tournoyaient au-dessus des colombiers. Des groupes de femmes dont les seaux étaient posés («poses») à côté d'elles, le jupon et les manches retroussés, cancanèrent auprès de la fontaine. Un homme qui nettoyait l'étable poussait sa brouette «amont» la planche du tas de fumier. Un poulain de «18 mois» qu'on abreuvait gambadait autour de la jument. Les «rouges-bêtes», qu'on oubliait de fourrager, beuglaient dans une étable. Le chevrier se mit à souffler dans son cornet pour rassembler son troupeau vagabond et le chasser sur les cailloux d'un terrain aride. Un morveux claquait du fouet comme un bouvier en conduisant ses brebis dans leur parc. Un pêcheur, armé de sa canne à pêche et de son épuisette, le vivier de bois suspendu à l'épaule, passait sur le petit pont du bief. Des enfants faisaient des ricochets au-dessous du pont de bois, (là) où l'eau calme et dormante n'écume pas et ne fait ni grands ni petits sauts. Un peu plus en aval, un nautonnier tendait, depuis sa nef, devant les saules, un petit filet, l'«étôle», muni d'une rangée de petites pierres, à la partie inférieure, et de bouts de bois, à celle de dessus. Un autre reprisait plus ou moins grossièrement un «loup», le grand filet nommé aussi trémil (ou tramail). Avant de parsemer une petite pâture de très petits tas de fumier, un paysan piochait les «touémons» et étendait les taupinières. Un autre défaisait un «moue» de clôture et puis en mettait à part les pieux et les bessonnes. On ouït bientôt les grelots des mulets du moulin qui «allaient aux fournées» sur la Fin du Teck et le bruit d'un char qui roulait sur la route longeant la rivière.

II

Cman qu'enne épasse nue veniét bouetchie tot d'in còp le so-  
roille (c'était contre les nuefe) le bouebe rétrémolé et se trové tot trichte,  
en ravouétaint le vâ di Doubs dains l'ailombre, et se ne sentét pus bîn  
dains sés penies. «C'ât lai premiere fois qu'i vais pare les târpes<sup>53</sup> de  
pai moi, loin di Bôs-Carrê» qu'è se musé, «djeûse cman que çoli veut  
allé?...<sup>54</sup> Mon père (qu'i étôs aidé d'aivô lu dains les fîns) ât tchie les  
Noires Goilles. È vôs fât dire que le Toutant de lai Gasse (c'ât dînche  
qu'èl aivâit ai nom) était târpie cman son père, le Génat des Monnieres.  
Dâs l'aidge de chéx ans, â premie èt â derrie temps<sup>55</sup> è n'aivâit fait que  
rôlê d'aivô lu les fîns<sup>56</sup> di Bôs-Carrê, de s'y réchori èt de s'y ébrussi.  
C'était in crâne târpie que le Génat. Les tîœumenâtês de l'Aidjoue  
aivînt che réfiaince an lu qu'elles se baiffînt quâsi po l'aivoi po pare  
yôs târpes. C'ât qu'è vos en preniaît des rîndyenêes èt peus n'en lé-  
chaît piepe enne derrie lu. Cman qu'an yi beillaît cîn sôs pai quoue,  
è fesait des bouennes djouennêes mains c'ât chur qu'è ne fail-  
laît pe poirâjenê mains poire sai bésoingne ai tiuere.

C'ât lu le premie que piqué de poire les bousse-reûs d'aivô in  
fi d'airtchâ<sup>57</sup> èt in aichon<sup>58</sup> fesaint réssoue èt peus que djâbié enne  
pînce èt enne bouécye. C'était in rude remaignelou! È vôs airait  
faillu vouere qué répraîndge è y aivâit dains son tchairi.

E vôs couenniéchaît d'aidroit son métié de târpie: è vos ne vœu-  
laît pe poire enne raitte rœugiâle<sup>59</sup> po enne nœujiâle, ne enne mœû-  
saffe po enne raitaffe. El en pouéyâit faire des souetches de traip-  
pes ai raites, ai ôjês, ai raits, ai pêtôs, ai foiyîns, ai renaîds: des  
bouennattes, des raitoueres, des écâssioueres, des schlâgues, des  
tchairdgerats, des mâ-tchemîns, des quaitre-en-tchiffre.<sup>60</sup> È vôs pre-  
niaît meînme les raits d'âve, que sont nois èt bians, qu'aint in  
talpé de pois â bout de lai quoue èt peus que sont mottats, mastocs,  
tapats, traipats. Po aitraipê les mœûsats et les mœûsattes, èl aimouerçaît  
enne traippe d'aivô enne gairaffe qu'è y léchaît son feuillaidge.

Les tarpouennies ne sont pe des dious de licouenes<sup>61</sup> ne des bragous  
o meinme des mentous cman les tcheussous. N'envoîdje que tîaînd  
que le Génat des Montrenieres s'y botâit (èl aivait taint de reve-  
naince) qu'an ainmaît quâsi aitaînt l'ôyi pailê de sés târpes, de ses  
raits et de ses raites que de se régaguéyenê en écoutaint le  
Guéyelé<sup>62</sup> de Pietchiesson djâsê di Véye Napoléon. Ai l'en craire, an  
peut voiri in boiyou an yi léchaint tchoir doue trâs gottes de saing de  
draivie dains son vîn<sup>63</sup> èt peus faire ai pessê les guichtres an in  
afaint en yi pendaint â cô in mouère èt enne paifte de târpe.<sup>64</sup> E



..

Comme un épais nuage vint soudain voiler le soleil (c'était vers les 9 heures), le gars tressaillit et se trouva tout triste, en regardant la vallée du Doubs dans l'ombre et ne se sentit plus bien dans ses paniers (à l'aise). «C'est la première fois que je vais prendre les taupes seul, loin du Bois-Carré», pensa-t-il. «Je me demande comment cela ira?... Mon père, (que j'accompagnais toujours dans les «finages») se trouve chez les Noires Guenilles (les gens de Charmoille). Je vous dirai que le Constant de la Ruelle (c'est ainsi qu'il se nommait) était taupier comme son père, l'Eugène des Taupinières. Dès l'âge de 6 ans, au premier et au dernier temps, il n'avait fait que de déambuler avec lui dans les prairies du Bois-Carré, de s'y essorer et de s'y ébattre au grand air. C'était un fameux taupier que l'Eugène. Les communautés de l'Ajoie avaient si confiance en lui qu'elles étaient parfois près de se battre pour l'engager. Il vous en prenait des ribambelles et n'en laissait pas une derrière lui. Comme on lui donnait 5 sous par queue, il gagnait de bonnes journées mais il va de soi qu'il ne s'agissait pas de paresser mais de prendre sa besogne à cœur.

C'est lui qui cessa le premier de capturer les taupes avec un fil de fer et une verge courbée en arc tenant lieu de ressort et puis qui imagina de les prendre avec une pince et une boucle. C'était un passionné bricoleur! Il vous eût fallu voir quel amas d'objets hétéroclites il y avait dans son hangar. Il vous connaissait à fond son métier: il ne voulait pas confondre un mulot et un muscardin, ni une musaraigne et un souriceau. Il pouvait confectionner toutes sortes de pièges: à souris, à oiseaux, à rats, à putois à fouines, à renards: des souricières, des ratières, des traquenards, des trébuchets, des assommoirs, des trappes à bascule, des «quatre en chiffre». Il vous prenait même les rats d'eau, qui sont noirs et blancs, qui ont un pinceau de poils au bout de la queue et puis qui sont ramassés, massifs, boulots, trapus. Pour capturer les mulots et les musaraignes («sœuris»), il amorçait une trappe avec une carotte garnie de son feuillage.

Les taupiers ne sont pas des diseurs de gaudrioles ni des vantards ou même des menteurs comme les chasseurs. Néanmoins, quand l'Eugène des taupinières était en train (il était si affable) on aimait quasi autant l'ouïr parler de ses taupes, de ses rats et de ses souris que de se réjouir en écoutant le «Guéyelé» de Pietchiesson jaser du Vieux Napoléon. A l'en croire, on peut guérir un ivrogne en laissant choir quelques gouttes de sang de taupe dans son vin et faire passer les convulsions d'un enfant en lui suspendant au cou un museau et une patte de cet insectivore.

diaît qu'an peut débairraissie enne mâjon de ses raites en en préniaint enne nïnniatte<sup>65</sup> qu'an relaîtche aiprés yi aivoi léchie tchoir enne gotte de poix fonjue chus lai raicenne de lai quoue. E paraît qu'elle pinne che foue que les âtres raites épaivuries se sâvant tutes dains les fins èt les bôs. An édjàchenne aitot les raïts en éttaïtchaint enne guïngrenâle â cô d'in rait niannian. Enne heure aiprés, è n'y en é pus un dains lai mâjon.

E vôs fesait ai éssiaffê de rire en vôs recontaint que le banvaïd de Bonfô encrotté tote vive dains son œûtche enne târpe que n'aivaît pe aivu vergoingne de boussê enne montreniere dains le tiœutchi de lai tiure. An n'aivaît djemaïs vu enne tâlle bête : elle aivaît in mouére de poue, di long poi, de couétches tchaimbæs; elle était bâne<sup>66</sup> des doux œïls èt peus elle aivaît des pâmes<sup>67</sup> cman enne dgens. Elle poétchait pavou, ce n'en pouéyaît être que lai bête â diaïle. <sup>68</sup> Le Génat des Monnieres recontait encoé que tiaind c'ât qu'an demaïndait â raitie di Peûtchaipatte cobïn qu'èl aivaît pris de raites dâs le maïfïn, è vôs réponjaît aidé: «Encoé doues aiprés cetée qu'i vouéte èt peus i en veux aivoi pris trâs». (Non pâtes, ce n'était dje pe chi bête que çoli, dâs qu'è n'en aivaît encoé djemaïs pris enne?)

Le Toutant de lai Gasse vœulait beillie in aiche bon târpouennie que le Génat des Monnieres, son père, mains le bouebe, lu, n'œuvrait pe vœulantie lai gouerdge èt peus demouérait des fois enne djouennée tot di long sains renocie le mot. Vôs ne le voyïns pe non pus sæuvent rire, piepe sôri. E musait d'âtaint pus; an n'airait saivu dire ço qu'è pouéyaît aidé bïn raïndgie.

Le djuene târpie ressannaît tot pitye son père.<sup>69</sup> C'était in encoé prou bé bouebe, des pus réjenâles, de bouenne rédute, èt peus qu'était loin d'aivoi méthaint dget. Tiaind qu'èl était véti en duemouenne, vôs l'airïns quâsi pris po in chirat de lai Velle. Es beniessons di Bôs-Carrê, è pouéyaît proiyie an lai dainse les baïchates les pus belles èt les meux vétis, piepe enne ne l'airait renvouennê ne dépeûtê. I veux bïn<sup>70</sup> qu'elles ne saivïnt pe craïs bïn tutes qué métie è mouennaît...<sup>71</sup>

Sietê chus le nô de lai fontaine des Vouennies, le bouebe di Bôs-Carrê, aiprés aivoi prou ravouétie le vâ di Doubs, se diét : «Tiu saït pie ço que m'aïttend li â fond, â Petét-Goué?... I pouérrôs bïn aivoi maïndgie mon biaïnc pain le premïe. Les dgens di velaidge se ne sont saivu<sup>72</sup> entendre po en botê un de yôs târpouennie. E y en aivaît pouétchaint que vouétïnt c'te piaïce. E yôs é faïllu en demaïndê un chus lai «Feuille». An on vôtait â tiœumenâ èt peus c'ât moi qu'i y seus tchoi.<sup>73</sup> E y en é qu'i yôs veux être â tchemïn<sup>74</sup> èt que me vœulant vouere de câre. An me veut craïs bïn tyeri roïngne

Il affirmait qu'on peut débarrasser une habitation de ses souris en en attrapant une petite qu'on relâche après avoir laissé tomber une goutte de poix fondue sur la racine de sa queue. Il paraît qu'elle siffle si fort que les autres souris, apeurées, s'enfuient toutes dans les «finages» et les bois. On effraie aussi les rats en attachant un petit grelot au cou d'un de leurs petits congénères. Une heure après, il n'en demeure plus un dans la maison.

Il vous faisait éclater de rire en vous contant que le garde-champêtre de Bonfol enfouit toute vive dans son ouche une taupe qui n'avait pas eu vergogne de «pousser» une taupinière dans le courtil du presbytère. On n'avait jamais vu de bête semblable: elle avait un groin de porc, du long poil, de courtes jambes; elle était borgne des deux yeux et puis avait des paumes comme un être humain. Elle «portait peur», il ne pouvait s'agir que de la bête du diable. L'Eugène des Taupinières racontait encore que lorsque l'on demandait au preneur de rats du Peuchapatte combien il avait pris de rongeurs depuis le matin, il répondait invariablement: «Encore deux après celui que je guette et j'en aurai trois» (Il n'était pas aussi sot que cela, n'est-ce pas, lors même qu'il n'en avait encore jamais pris un?).

Le Petit Constant de la Ruelle deviendrait un aussi bon taupier que l'Eugène des Taupinières, son père, mais le fils, lui, n'ouvrait pas volontiers la bouche et puis restait parfois une journée entière sans dire mot. Vous ne le voyiez pas souvent rire, ni même sourire. Il songeait d'autant plus; on n'aurait su dire ce qu'il pouvait toujours bien ruminer.

Le jeune taupier ressemblait d'une manière frappante à son père. C'était un gars assez beau, des plus raisonnables, de bonne conduite, et qui était loin d'avoir mauvaise façon. Quand il était endimanché, vous l'auriez quasi pris pour un petit sire de la Ville. A la «bénichon» du Bois-Carré, il pouvait inviter à danser les jeunes filles les plus belles et les mieux vêtues, aucune ne l'aurait éconduit ni méprisé. Il est possible, je le veux bien, qu'elles ignoraient peut-être toutes quel métier il exerçait...

Assis sur l'auge de la fontaine des Vernes, le gars du Bois-Carré, après avoir assez regardé le vallon du Doubs, se dit: «Qui sait seulement ce qui m'attend là au fond, au Petit-Gourt?... Je pourrais bien avoir mangé mon pain blanc le premier. Les gens du village n'ont su s'entendre pour désigner un des leurs comme taupier. D'aucuns, néanmoins, briguaient cette place. On fut contraint d'en chercher un par la voie du «Journal». On vota à l'assemblée communale et c'est moi qui fus choisi. Ceux que je gênerai me verront de mauvais œil (de

èt m'embruere des bâtons dains les rues. Due vœuleuche qu'i n'aiyeuche de réjons d'aivô niun,<sup>75</sup> ne d'âtres raiccreus, par â moins des draivies!...»

### III

«Vôs êtes sôle, bouebe?» que yi crié dâs devaint son tchairi, qu'è veniait d'éloiyie lai pouetche éloquenèe, le graindgie des Vouennies qu'aicmencé de montê enne dolaïje po son voirddie. «I réssiouessye in pô.<sup>76</sup> — Vôs venis dâs de l'âtre sens? I vôs recouenniâs an vôte pailê...» Le bouebe ne y é pe réponju. Le graindgie voyét bîn que l'âtre ne teniait pe d'en dire pus long po le môment èt peus è sei rebotét an sai bésoingne. E preniet doux montaints, de lai grôssou èt de lai hâtou que conveniint, in long èt peus in pus coué. E les écaréché, y creuillé chéx petchus d'aivô enne brame (in traire qu'an y dit aïtot enne luce).<sup>77</sup> Aiprés aivoi bîn pieumê, bîn piainnê, chéx piertchattes, è vôs les enfelé cman trévoiches dains les petchus des doux montaints, ai côps de maitché, èt peus les tiœunié<sup>78</sup> bîn po qu'elles ne carailleuchint pe. Enne fois lai dolaïje prête, è lai pendé an in pôté de façon qu'elle djueuche bîn, aiprés aivoi empitiê in fie pointu dôs le graind montaint, que vœulaît virie chus in lavouenna petchujie èt être teni enson pai enne véye fâx vôju. El aivaît encoé botê enne piertche de bie,<sup>79</sup> di hât d'in montaint â bés de l'âtre, èt in trinné<sup>80</sup> â moitan, po que l'ouere n'œuvreuche pe lai dolaïje.

«An voit bîn que ce n'ât pe lai premiere que vôs montès», que yi diét le Toutant, «i seus chur que c'ât pus malaïjie qu'è ne le sanne? — Ce n'ât ren envés<sup>81</sup> in rété, enne fouértche o bîn enne bôle de gréyes<sup>82</sup> mains pus malaïjie tot de meïnme qu'enne beûne de yuaton o bîn enne rainse de pieumet.<sup>83</sup> «Vôs venis dâs Couédjedoux?» que demaïndé le graindgie, que voiyaît bîn que l'âtre djâserait pus vœulentie mitenaint... «Nian, di Bôs-Carrê. — At-ce vôs serîns des fois nôte nové tarpie? — Tot droit. — I m'en beillôs in pô en voidje.<sup>84</sup> Vôs vœulès aivoi de lai bésoingne. Les fins di Petét-Goué sont tot grebis, tot raïppis,<sup>85</sup> de meûsats et de bousse-reûs. Ço qu'ès y pouéyant refouejênê! E y é chéx ans qu'an n'en on pus pris un. Nôs ains pouétchaint doux târpouennies dains lai tiœumenâtê: le bouebe â Rueyie et cetu â Tchairreton. Tiaind que le tiœumenâ en tiude nommê un, l'âtre èt yôs dgens yi en faint pês que pendre. C'ât doux bouebes sains scouérpules, que se sont aidé fait ai criê dechus,<sup>86</sup> que se patsant l'un l'âtre, que se tieurant aidé roingne, que se ne sont djemaïs saïvu veni.<sup>87</sup> Es sont les doux d'in peut l'himeur,<sup>88</sup> regrèinniès, cman des pervetchis qu'airînt le peut-mâ.<sup>89</sup> Te veux aïpoire ai couenniâtre ces doux l'apchârd's que ne faint que de regnê. De lai ricouéye, quoi. An on tot

coin). On me cherchera peut-être noise et on me mettra (fourrera) des bâtons dans les roues. Dieu veuille que je n'aie d'altercation avec personne, ni d'autres ennuis, à cause des taupes» !...

### III

«Vous êtes las, jeune homme», lui cria de devant son hangar dont il venait de remettre au point la porte mal ajustée, le grangier des Vernes, qui commençait de monter une barrière tournante pour son verger : «Je reprends un peu haleine. — Vous venez depuis l'autre côté ? Je vous reconnais à votre parler»... Le gars ne lui a pas répondu.

Le grangier vit bien que l'autre ne tenait pas d'en dire plus long pour le moment et se remit à sa besogne. Il prit deux montants, un long et un plus court, de la grosseur et de la hauteur désirées. Il les équarrit, y creusa 6 pertuis avec une «brame» (un perçoir qui se nomme aussi «luce»). Après avoir bien écorcé, bien poli six perchettes, il les introduisit comme traverses dans les pertuis des deux montants, à coups de marteau, et puis les y fixa avec des coins, pour qu'elles n'aient pas trop d'ébat. Une fois la barrière (clédard) prête, il la suspendit à un poteau de façon qu'elle jouât bien, après avoir enfoncé un fer pointu dans le grand montant qui tournerait sur une planchette pertuisée et serait tenu à la partie supérieure par une vieille faux recourbée. Il avait encore placé une perche de biais, du haut d'un montant au bas de l'autre, et un «trinné» au milieu, pour que le vent n'ouvrit pas le «clédard».

«On voit bien que ce n'est pas la première que vous montez», lui dit le Constant, «je suis sûr que c'est plus difficile qu'il ne le semble?» — Ce l'est beaucoup moins qu'un râteau, une fourche ou une boule de quilles, mais davantage néanmoins que l'avant recourbé d'un lugeon ou une oreille de «plumet» de char... Vous venez de Courtedoux ? lui demanda le grangier, qui vit bien que l'autre parlerait plus volontiers maintenant : «Non, du Bois-Carré. — Ne seriez-vous peut-être pas notre nouveau taupier ? — Justement. — Je m'en doutais un peu. Vous aurez de la besogne. Les «finages» du Petit-Gourt sont la proie des mulots et des taupes qui y grouillent. Ce qu'ils peuvent y foisonner ! Il y a 6 ans qu'on n'en a pris un. Nous avons pourtant deux taupiers dans la communauté : le fils du Charron et celui du Roulier. Quand l'assemblée essaie d'en nommer un, l'autre et ses parents lui en font pis que pendre. Ce sont deux gaillards sans scrupules, qui ont toujours eu un mauvais renom, qui n'ont jamais pu s'entendre. Ils sont toujours, tous deux, de mauvaise humeur, revêches, comme des gens pervers qui souffriraient du «laid mal». Tu apprendras à connaître ces deux mauvais garnements qui ne pensent qu'à vadrouiller. De la canaille, quoi ! On a tout

éprœuvé d'aivô yos: an les on tiudie botê târpies â toué, tchétiun enne senainne, o les doux an lai fois, en en enviaint un dains lai fin di Tairâ èt peus l'âtre dains cetée di Tchairmé. Pouenne predjue. Es se détendînt yôs traippes, ès se voulînt yôs draivies, foueche qu'èls étînt djaloux l'un chus l'âtre.<sup>90</sup> Es se retrovînt aidé an enne piaice o l'âtre po s'en dire, djiguê, se tchaircouessie, tiaind ce n'était pe po se sâtê dechus. Es ne râfînt bîn sœuvent qu'ès n'euchînt fait saing (que le saing n'euhe voulé). Ce n'en serait encoé ren, s'ès ne s'en prenînt pe aïtot ès âtres dgens. Els aint aidé des chouequées ai vôs fotre, des réjons ai vôs dire, que pitiant, que pouétchant, qu'an ne sairaît poire qu'en métchainne paît.<sup>91</sup>

Le bouebe â Rueyie (le Petôs, se vôs aimès meux) ât in soitchiron, in sacouenné, long èt maigre cman enne flûte, droit cman in palson, qu'ât évoirê èt peus évadenê cman tot. Vôs dirîns djeûte qu'è pouétche enne vésaidgiere, cman in carimentran, d'aivô le grôs neûvî qu'èl é â cevré, son écrâchouere â bout di nê èt totes ses recoujures. Çoli pouétche bîn ruje<sup>92</sup> que de le vouere régrainféyie en tchemenaint !

Le bouebe â Tchairreton (le Poue de Mê,<sup>93</sup> se vôs aimès meux) ât grais ai laïd èt souérpeut, d'aivô sai pé pitcholèe, sês œîls puerats èt le nityeré ès nairis. Mâgrê son pie bouédgeat, è fait de son embairrais, è se recrait, è craît que c'ât lu.<sup>94</sup> È regreingne sains râte, è retcheugne, è renonde, è ronne, è repicâde in tchétiun.

Te vois, lai-dedôs, c'te fin piaite cman lai câtche, an lai mie-neût di velaidge, derrie ces époulats qu'enne oueratte fait ai ondoiyie èt que les époussons grulant enson? An n'y on pe retieuillè, dâs doux trâs ans, in étchelaidge de foin. Tos les tchaimps de l'âtre fin de lai sens de bije, bosseluès de montrenieres, entre les laités des béchieres que l'âve frijenne, (l'Ave ai réfe é repaiju lai senainne péssèe) ces tchaimps, qu'i dis, n'aint pe beillie in copa de vouingne. In tchait que s'y vâgueraît se ferait churement ai dévouerê en ren de temps èt peus è y é moins de tchaimpoi, en herbâ, que dains les années pœûrrieries, de grale èt peus de soitie. Vôs se musès prou cman qu'èl aittairdge ès dgens de vouere s'aimouennê le nové raitie. — Vôs craites don qu'i ne veux pe être mâ reci? — Tot nové, tot bé, èt peus ât-ce que les neûves écoutes n'écouvant pe aidé bîn? Cman que vôs êtes in étraindge, è se peut que vôs ne feuchîns pe in encombre po nos doux l'apchârd èt que vôs feseuchîns vos tchôx grais dains note tioëumenâtê. Mains s'ès se botant contre vos, i ne vois pe d'hésaid po vôs<sup>95</sup> èt peus è y veut aivoi pidie an vos.<sup>96</sup> An saît bîn que ce n'ât pe des rujes d'allê pai chus le monde.<sup>97</sup> El ât vrai, i veux bîn, que c'ât des fois le mâ que raimouenne le bîn. — S'i m'êtôs pie piédie ès Ués (laivoué qu'ès fesînt des pies èt des mains po m'aivoi) en

tenté avec eux : on a essayé de les choisir comme taupiers, à tour de rôle, durant une semaine, ou les deux simultanément, en en envoyant un dans la prairie du Fossé et l'autre dans celle du Charme. Peine perdue. Ils se détendaient leurs pièges, ils se volaient leurs taupes, tant ils se jalousaient. Ils se rencontraient toujours en un lieu ou l'autre, pour « s'en dire », gesticuler, se chamailler, quand ce n'était pas pour se tomber dessus à bras raccourcis. Ils ne se calmaient parfois qu'ils n'eussent « fait sang » (que le sang n'eût « volé »). Ce serait chose négligeable, s'ils ne s'en prenaient pas aux autres gens. Ils ont toujours des mots blessants à vous décocher, qui piquent, qui portent, qu'on ne saurait prendre qu'en mauvaise part.

Le fils du Charron (le Putois, si vous aimez mieux) est un être sec et racorni, long et maigre comme une flûte, droit comme un épieu, qui est des plus étourdis et dissipés. Vous diriez justement qu'il porte un masque comme un carnaval, avec la grande envie qu'il a au front, sa loupe au bout du nez et toutes ses cicatrices. Il est risible de le voir fléchir les jambes en cheminant. Le fils du Charretier (le Porc de Mer, si vous préférez), « gras à lard » est hideux avec sa peau mouchetée, ses yeux chassieux et la morve aux narines. Malgré son pied bot, il « fait de son embarras, il se recroit, il croit que c'est lui ». Il bougonne sans trêve, il maugrée, il gronde, il ronchonne, il contrecarre chacun.

Tu vois, là-dessous, ce « finage » plat comme la carte, « à la minuit » du village, au-delà de ces roseaux qu'un léger vent fait ondoyer et dont les panaches tremblent ? On n'y a pas récolté, depuis quelques années, un « échelage » de foin. Tous les champs de l'autre prairie, du côté de bise, bosselés de taupinières, entre les flaques d'eau des dépressions dont l'eau frissonne (la rivière pleine jusqu'aux bords a débordé la semaine passée) ces champs, dis-je, n'ont pas donné une coupe de grain. Un chat qui s'y hasarderait se ferait sûrement promptement dévorer et il y a moins à brouter, en automne, que dans les années pourries, de grêle et de sécheresse. Vous devez penser combien il tarde aux gens de voir arriver le nouveau preneur de rats. — Vous croyez donc que je serai bien accueilli ? — Tout nouveau, tout beau, et puis, les balais neufs ne balayent-ils pas toujours bien ? Comme vous êtes un étranger, il se peut que vous ne soyez pas un importun pour nos deux garnements et que vous fassiez vos choux gras dans notre communauté. S'ils se mettent contre vous, je ne vois pour vous aucune chance de succès et vous serez fort à plaindre. On sait bien que ce n'est pas très gai de courir le monde. Il est vrai, je le reconnais, que c'est parfois le mal qui ramène le bien. — Si j'e m'étais seulement « plaidé » à Asuel (où l'on fit des pieds et des mains pour m'embaucher) au lieu de venir dans vos parages ! Si ce

plaiice de veni de vos sens ! N'était le dire des dgens,<sup>98</sup> i revirerôs dâs ci. — Eprœuvètes â moins enne senainne de temps. Cetu que ne vâgue ren n'é ren. Vôs ne vœulès pe tot de meinme tchaimpê le covie aiprés lai molâtte! — Vôs ais réjon; tiaind que le tchainne ât néji è le fât seléjie.. Aiprés tot, èl en fâraît d'âtres que ces doux couéyats po me faire ai midiê ! Ce n'ât pe le tot, an lai revoiyaince.<sup>99</sup> — Aidue sis-vos!<sup>100</sup> mains, po qu'i feuche tyitte de le renoyie èt de vôs faire ai pèssê po in mentou, n'allêtes pe recouennê â Petêt-Goué ço qu'i vîns de vôs dire», que yi diêt le graindgie des Vienés, que se beillaît in pô taïd en voidje<sup>101</sup> qu'èl aivaît trop djâsê. «I ne vôs aie ren demaindê, vôs se le pouéyîns voidjê. N'aisyis pavou, i sais bîn, moi, se vôs l'ais rébiê, vos, que tot dire n'ât pe in secret».

#### IV

Le Toutant de lai Gasse se yevé de son nô, se rémouenné in pô, retchairdgé son cainaiquîn, repreniêt son ronjon èt pèus se botét ai ritê cman in pédrix aivâ le seintie és tchievres de lai Côte-és-Sâces. Cman que Thiebât<sup>102</sup> se remôtrait tot droit, le djuene Târpouennie se raisse déchéte vite èt peus, in môment aiprés, è se botét ai siôtê, djoueyeux cman in grillat.

In quât d'heure pus taïd, èl entraît dains le poille di cabaret de lai «Môtelle»<sup>104</sup> que ciéraît le mœûsi, le rentieuni. Lai cabaretiere, enne véye gaingouene que son gouenné était têt maissie, ne réponjêt piepe an son bondjraiye-vos. Qu'elle aivaît métchaint dget,<sup>105</sup> mes aimis de Due! Son vésaidge que se raibrityenaît était che raintri, che gredê, que les gredons étînt aiche fonds que des tairelats. Elle pouétchaît enne ouedje véye câle an lai pînce.<sup>106</sup>

Çoli vôs fesait les tséyes que de l'ôyi trînnê ses véyes traitiets di poille an lai tieûjenne. Cman qu'elle pouétchaît lai crêche,<sup>107</sup> qu'elle était noire cman enne épeûle de fouennat, elle était peute cman l'aîme â diaîle. C'était enne tiuderatte qu'aivaît des raits que les tchaitis ne preniant pe. Les métchainnes langues dîînt qu'elle aivaît, cman les djués, in brais pus long que l'âtre po aic-crœutchie pus soie les dgens.

«Prends enne tieûte èt te serés prou rétche,  
Tes dats rébiès, tai mé pieinne de métches»,

qu'an yéjaît chus l'ensoingne de son cabaret... «I seus bîn tchoi», que se musé le Petêt-Constant, «se c'ât ci qu'i veux être aiboirdgie»...!<sup>109</sup> Mai foi, cman qu'èl aivaît quâsi lai frîngailte, (èl aivaît lai painse côle an l'étschenèe di dôs) è demaindê enne golèe de pain èt de fro-maidge. En fesaint son pus peut tchoueré, lai véye gâgui yi aip-



n'était la crainte du qu'en dira-t-on, je rebrousserais chemin depuis ici. — Essayez au moins une semaine durant. Celui qui ne hasarde rien n'a rien. Vous n'allez tout de même pas jeter le coffre à la pierre à aiguiser! — Vous avez raison; quand le chanvre est roui, il faut le sérancer. Après tout, il en faudrait d'autres que ces deux gaillards pour me faire sourciller! Suffit, au revoir! — A Dieu «soyez-vous!» mais pour que je sois quitte de le nier et de vous convaincre de mensonge, n'allez pas répéter au Petit-Gourt ce que vous venez d'entendre», lui dit le fermier des Vernes, prenant garde un peu tard qu'il avait trop jaser. «Je ne vous ai rien demandé, vous pouviez «vous le garder». N'ayez peur, je sais bien, moi, si vous l'avez oublié, vous, que tout dire n'est pas (garder) un secret».

#### IV

Le Petit-Constant de la Ruelle se leva de son auge, s'étira pour un peu se dégourdir, rechargé sa hotte, reprit son gourdin puis se mit à courir comme un (e) perdrix «aval» le sentier aux chèvres de la Côte-aux-Saules. Comme «Thiebault» se remontrait justement, le jeune Taupier se rasséréna vite puis, un moment après, il se mit à siffler, joyeux comme un grillon.

Un quart d'heure plus tard, il pénétrait dans la salle de débit du cabaret de la «Belette» qui sentait le moisi, le relent. La cabaretière, une vieille femme mal nippée, dont le jupon était tout sale, ne répondit même pas à son «bonjour ayez-vous». Qu'elle avait mauvaise façon, «mes amis de Dieu»! Son visage qui se ratatinait était si racorni, si ridé, que les rides étaient aussi profondes que des rigoles. Elle portait une orde vieille caule gaufrée. Cela vous agaçait les dents de l'ouïr traîner ses vieilles chaussures éculées, de la salle d'auberge à la cuisine. Comme elle était voûtée, qu'elle était noire comme un tuyau de fourneau, elle était laide comme l'âme du diable. C'était une maniaque qui avait des «rats» (lubies) que les chats ne prennent pas. Les mauvaises langues prétendaient qu'elle avait, comme les juifs, un bras plus long que l'autre pour mieux «accrocher» les gens.

«Prends une cuite et tu seras assez riche,  
Tes dettes oubliées, ta maie pleine de miches»,

lisait-on sur l'enseigne de son cabaret... «Je suis bien tombé», pensa le Petit-Constant «si c'est ici que je serai hébergé»!... Ma foi, comme il n'était pas loin d'avoir la fringale, (il avait la panse collée à l'échine) il demanda une «bouchée» de pain et de fromage. En faisant sa plus laide grimace, la vieille souillon lui apporta du pain

pouétché di pain de ronde-bise (di demé-pain, di malerie pain, quoi!) cilè<sup>110</sup> o bîn aimiattou<sup>111</sup> pai piaices èt ïn mouéché de fromaidge tot meûsi.

«I me muse que vôs êtes le nové Târpie», que yi demaindé d'enne voix rétiche ïn bouebe véti cman ïn pécot, que veniaît d'entrê à poille et que se veniét siètè à long de lu. El aivaît enne air ai doux airs<sup>112</sup> de patsou, que ne diaît ren de bon.

C'était le Petôs (o bîn se vôs vœulès, le bouebe à Rueyie) dje ïn pô dains les brussâles di Rhîn,<sup>113</sup> (ce n'était pe fouetchunne mains cõtünme)<sup>114</sup>. «I n'aie pe fâte de vôs demaindé se vôs vouérïns læudgie èt maïndgie dains ci bouédge: niun ne vôs le recommanderaît. C'ât trop oue èt trop tchie po vos, (paidé, i en saïs âtye, ïn târpie n'ât ne ïn poue ne ïn chire) èt c't ouedjiron vôs tasserait djunque à saing. Venis poire tchambre et pension tchie nos dgens. Es vôs vœulant quâsi poire po l'aimoué de Due (an ât tus po s'édie, non pétes?) Et peus vôs airès â moins de lai sôtenué. Vôs en vœulès aivoi fâte d'aivô ces roëjures<sup>115</sup> de Tchairreton que vôs ne vœulant saivoi vouere.<sup>116</sup> — I ne demaïnde pe mieux que de poire ço que vôs me semontes. — I me le muse prou. — At-ce qu'i veul dje pouéyé aivoi ai nonne â médi? — Çoli se ne demaïnde pe. — Laivoué ât-ce que vôs demouérès? — An l'aivaint-derriere mâjon de lai gasse que prend vés lai Ribe. Vôs n'airès que de demaindé aiprés le Véye Rueyie... Vôs voirrès, vôs ne vœulès pe être mâ tchie nos».

El était trop taïd po ci Toutant de sissê o bîn de revirie sai tchairratte. «Et bîn, nôs en demouérans li, aiveutchâtes vôs dgens. I païtchiraïs de lai fin tiaind qu'an souenneron les avé-mairiâ.<sup>117</sup> I veul vite péssé tchie le Banvaïd devant que d'allé aïcmencie de tendre mes traïppes. — Venis d'aivô moi, i vais droit de c'te sens-li. E vât mieux, pouéche que les Tchairreton èt ci tchairpie èt tchameûsi de Voidje sont prés-véjïns.<sup>118</sup> Vôs le vœulès aïppoire ai couenniâtre, cetu-ci. Et vos saït envoichê sai cape<sup>119</sup> taint de côps qu'è le fât. Mains è n'y fât pe poire aïme...<sup>120</sup> I vôs léche païyie mes roquéyes<sup>121</sup> non pétes? (El en aivaît dje bu chéx an ces heures!)

Le banvaïd yi diét tos les bïns<sup>122</sup> des Rueyie èt des Tchairreton. Ai l'en craire, è n'y aivaît pe de moilloues dgens â velaidge. Le djuene Târpoingnie ne saivaît pus trop laivoué qu'èl en était. «Le grain-dgie des Vienés n'ât qu'enne métchainne langue», qu'è se musé en allaint dains lai fin di Tchairmé.

A médi, è feut des fins mieux reci<sup>123</sup> pai le véye Rueyie. Tiaind c'ât qu'è yi demaindé cman qu'èl allait, è yi réponjêt: «Cman les véyes dgens, cman tiaind qu'è fait pœuf temps». Sai fanne, lai Zélïne, n'était qu'ïn pouere raibioton prijé â siouessye<sup>124</sup> (elle sœuffrait di taïrfe) et que lai pé di vésaïdge était tote roëuchi. Elle

de «ronde-bise» (du demi-pain, du pauvre pain, quoi!) ciré ou s'émiettant par place et un morceau de fromage tout moisi.

«Je suppose que vous êtes le nouveau Taupier», lui demanda d'une voix rêche un jeune homme affublé comme un gueux, qui venait d'entrer au «poille» et qui vint s'asseoir à côté de lui. Il avait l'air sournois d'un espion, ne disant rien de bon.

C'était le Putois (ou si vous voulez, le fils du Charron) un peu, déjà, dans les brouillards du Rhin (ce n'était pas fortune mais coutume). Inutile de vous demander si vous voudriez loger et manger dans ce bouge: nul ne vous le conseillera. C'est trop ord et trop cher pour vous, (parbleu, j'en sais quelque chose, un taupier n'est ni un porc ni un sire) et cette souillon vous tetterait jusqu'au sang. Venez prendre chambre et pension chez «nos gens». Ils vous accepteront quasi pour l'amour de Dieu («on est tous pour s'aider», n'est-ce pas?) Et puis, vous aurez au moins du soutien. Il vous en faudra avec ces vauriens de Charretier qui vous détesteront. — Je ne demande pas mieux que d'accepter ce que vous m'offrez. — Je l'espère bien. — Pourrai-je déjà avoir à dîner à midi? — Cela va de soi. — Où demeurez-vous? — Dans l'avant-dernière maison de la ruelle qui commence près du Pressoir banal. Vous n'aurez qu'à demander «après» le Vieux Charron... Vous verrez, vous ne serez pas mal chez nous».

Il était trop tard pour (ce) le Petit-Constant de reculer ou de retourner sa charrette. «Et bien, nous en restons là, avertissez vos parents. Je quitterai le «finage» quand sonnera l'angélus. Je vais vite passer chez le Garde-champêtre avant d'aller commencer de tendre mes pièges. — Venez avec moi, je vais justement dans cette direction. C'est plus prudent, parce que les Charretier et ce Garde-champêtre paillard et sournois sont proches voisins. Celui-ci, vous apprendrez à le connaître. Il sait retourner son bonnet autant de fois qu'il le faut. Il ne faut toutefois pas «y prendre âme»... Je vous laisse, n'est-ce pas, payer mes roquilles? (A cette heure matinale, il en avait déjà bu six!)

Le Garde-champêtre lui dit «tous les biens» des Charron et des Charretier. A l'en croire, il n'y avait pas de meilleures gens (qu'eux) au village. Le jeune Taupier ne savait plus trop «où il en était», (ce qu'il fallait penser de tout cela). «Le grangier des Vernes n'est qu'une mauvaise langue», pensa-t-il, en se rendant dans la prairie du Charme.

A midi, il fut «des fins mieux» reçu par le vieux Charron. Lorsqu'il lui demandait comment il allait, il lui répondit: «Comme les vieilles gens, lorsqu'il fait mauvais temps». Sa femme, la Zéline, n'était qu'un pauvre être malingre et poussif (elle souffrait d'accès d'asthme) dont la peau du visage était comme ravinée. Elle

n'œuvrait lai gouerdge que pô roitchie mains an lai fesaît tot comptant ai se coijie. Son hanne reconté, en nonnaint, que tiaînd qu'è se vœulèt mairiê, le véye prête de lai Bâmatte (în farçou, cetu-li) yi diêt po couéyenê: «Elle ne voit dière ciaî, tai bouenne-aimie?» (elle bouenityaît dje, paidé). Lu, yi aivaît réponju: «Vôs en ais dje vu, vos, des baîchates que se mairiant èt peus que voyant ciaî?» Ci pouere tiurie, que n'étaît djemaîs demouéré cotte enne fois chus lai tchoiyiere, n'aivaît saivu quoi yi répondre.

Lai baîchate, lée, était pus évoiseliè que sai mère. C'était enne vouiche, véti de retchétrons, que vôs saivaît raimiâlê èt écatenê, èt que vôs aivaît în djâsê gavoillat<sup>125</sup> d'aimœûnouse po vôs meux rôlê dains le mie.<sup>126</sup> Dâs qu'elle était aiche brelue que sai mère, qu'elle raigoillaît, qu'elle caintchoyaît d'în pie, elle n'aattendét piepe djunque â soi po faire les œils couats<sup>127</sup> â Toutant de lai Gasse: Ço qu'elle le pouéyât midiê, dévouerê des œils!

«Çoli ne vai pè encoé che mâ que çoli», que se diaît le Tarpie en rallaint dains lai fin aiprés lai nonne, èt le voili que se botét ai frondenê :

«Le mois d'aivri tint enne rôse,  
Dépâdjans-nos de l'allê tieudre:  
Les botons sâtant, è se pôse  
Chus les tias, les tchairmés, les ticeudres...»

Dînche lai, les Rueyie èt le Banvaîd yi aivînt fait beveniaint.<sup>128</sup> Doues trâs dgens qu'èl aivaît dje trovê chus lai vie èt dains lai fin aivînt réponju dgentiment an son bondjraiye-vos. Lai belle vâprèe qu'è fesaît! Le soroille yuaît cman â bé piein tchâd temps.<sup>129</sup> Enne tève oueratte tiraît de temps ai âtre. Pés enne nue â temps, bieû cman enne yînniere an cious. Chus les ticeumaînes souennînt et grille-nînt les tiaimpaînes, les potats,<sup>130</sup> totes les ciœutchattes des roudges-bêtes. Les grillats siôtrînt dje dains les rans petchujies cman enne étyeumouere. L'aîye ai quoue fouértchie<sup>131</sup> passaît devés-dechus des voirdgies. Les dgerennes édjêchenées, aiveutchis pai le pou, se sâvînt en railaint dôs în dyenie. In ôvrie laoutaît dains enne sâbyeniè. An ôyaît enne échaipouse feri des côps de baïttouere chus son échaipouere. In hairpi de baircotie fesaît ai rombenê enne nè en tchoiyaint. In copou châbiaît di bôs aivâ în dgé. In paysain djuraît cman în djué tiaînd que ses doux bues aippièyies an lai tchairrue fesînt des sambies.<sup>132</sup> Aïbouéchie<sup>133</sup> chus les dgenonyes devaint les montrenieres, le târpoingnie, tot en taiyoulaint<sup>134</sup> lai tiere, ôyaît encoé creutre, dains enne djoux, le bôs copê que s'allait écraisê chus les rœutchets èt peus les hieutchets des traiyous que deschêndînt lai

n'ouvrait la bouche que pour radoter, mais on la faisait immédiatement se taire. Son homme raconta, en dînant, que lorsqu'il voulut se marier, le vieux curé de la Petite-Baumæ (un farceur, celui-là) lui dit pour plaisanter: «Elle ne voit guère clair, ta dulcinée. (Elle louchait déjà, parbleu). Lui, lui avait répondu: «Vous en avez déjà vu, vous, des filles qui se marient et qui voient clair»? Ce pauvre curé, qui n'était jamais resté une seule fois à court en chaire, n'avait su quoi lui répondre.

Sa fille, elle, était plus délurée que sa mère. C'était une fille malpropre, vêtue d'habits grossièrement reprisés, qui savait vous amadouer et vous flatter et adoucir sa voix de quémandeuse pour mieux vous engluer.

Lors même qu'elle était aussi bigle que sa mère, qu'elle grasseyait, qu'elle boitait d'un pied, elle n'attendit pas même jusqu'au soir pour faire les yeux doux au Petit-Constant de la Ruelle. Comme elle pouvait le lorgner, le dévorer des yeux!

«Cela ne va pas trop mal», se disait le taupier en retournant dans le «finage» après le dîner, et le voilà qui se mit à fredonner:

«Le mois d'avril tient une rose,  
Hâtons-nous d'aller la cueillir:  
Les bourgeons éclatent, il se pose  
Sur les tilleuls, les charmes, les coudres».

Ainsi les Charron et le Garde-champêtre l'avaient bien accueilli. Quelques personnes qu'il avait rencontrées dans la rue et dans la prairie avaient répondu aimablement à son salut. La belle soirée qu'il faisait! Le soleil luisait comme au cœur du temps chaud. Une tiède brise soufflait par intermittence. Pas un nuage au ciel, bleu comme une linière en fleurs. Sur les pâtures communes sonnaient et grelotaient les cloches en bronze et en fer, toutes les clochettes, des rouges-bêtes». Les grillons sifflaient dans les talus percés comme une écumoire. L'aigle à queue fourchue était aux aguets au-dessus des vergers. Les poules effrayées, averties par le coq, se sauvaient en criant sous quelque grenier. Un ouvrier jodelait dans une sablière. On oyait une lavandière frapper des coups de battoir sur sa planche. Une gaffe de batelier faisait, en tombant, résonner une nef. Un bûcheron dévalait du bois «aval» une glissoire. Un paysan jurait comme un juif quand ses deux bœufs attelés à la charrue faisaient de brusques écarts.

côte, lai bouéye à dos, o bîn le tchaint d'enne baïchate que se déssôlaît chus lai Sellatte-à-Coucou.<sup>135</sup> «Mon affaire veut bîn allê», qu'è se diét bîn des côps...

Le soi, aiprés lai moirande, le Rueyie èt son bouebe tennienn' an teille tos les dgens di velaidge, di temps que lai fanne tchercoillaît pai lai tieûjenne an sôpitaint, lai seguéye<sup>136</sup> couâlainne, et que lai baïchate, sietée à long di Toutant, rempionnaît des tchasses. E n'y aivaît pe in bouset qu'ès ne revireuchînt. C'ât bîn chur que les Tchairreton feun' les meux délaivès. «De ces-li, è t'en fât méfiê» que yi diét le véye Rueyie, que chenoufaît sains râte, qu'aivaît le siâ èt que reûpaît, «ès saint tot faire, se ca n'ât le bîn. Yôte bouebe (le Poue-de-Mê, se t'ainmes meux) vôs aissanneraît in hanne aïche soïe qu'in cni, èt peus èl é des doigts ai crœutchats cman in caïmp-voulaint. Se le Virat-à-Boitchat, le Bôs des Laives<sup>137</sup> o lai Roïtche-és-Tchuattes pouéyînt djâsê, an en aïpporaît<sup>138</sup> chus son compte. E yi fâraît lai pipe<sup>139</sup> cman po farrê in métchaint tchevâ. Se cetu-li ne finât pe à Châlvere, i le veux allê dire ai Baïle. An saît bîn que yôte baïchate ne vai pe tieudre di sacrebôs<sup>140</sup> po tchaimpê de l'â-benète. S'an creuillaît dains yôte ticœutchi... Tîns-te bîn chus tes diaïdges:<sup>141</sup> ci taiteûchon de Poue-de-Mê ne te veut pe mainquê. An te pouérraît bîn retirie enne fois di fond di Graïnd-Goué. T'és in malîn se t'en rétchaïppes. Esai-guette aidé et ne te bote djemaïs an lai neût. Taint qu'è te diré frêrat,<sup>142</sup> cman ai Bonfô, è ne veut pè trop mâ allê mains voidje-te bîn tiaïnd qu'èl aïcmençeré de te dire tiusenat. Çan veut être sïngne qu'èl ât prâs de tchaircouechie, de tchairmeûjie, qu'èl é dje craïs bîn son couté œœvie dains lai baigate o bîn qu'è s'aïppointe ai te ferî d'aïvô sai souete.<sup>143</sup> Sains çoli, les dgens di velaidge faïnt putôt yôs côps en dedôs, micmacant tot pai dôs main. Te voili aïvetchi. Te ne serés don pe trop émeillie se te ne retroves pus, demain le maïtîn, ne enne pïnce, ne enne târpe. Ce n'ât pè le tot, nôs baïdgelans, nôs câtenans, èt nôs rébiens de djuere an lai petête-bête.<sup>144</sup> — I seus sôle, è vât meux qu'i alleuche â yét», que yi diét l'Aïdjolat. «I me muse que te ne veux pe aïcmençie de faire de ton hanne èt bande ai paît? Les lôvrées sont encoé prou londges po djuere és câtches. Airôs-te craïs bîn pavou de piedre tes souérons? Allans, baïlle, Petôs»... Le Târpie, que voyét bîn qu'è n'y aivaît pè ai couéyenê, en feut po se léchie pieumè tot le soi.

## V

Çoli se ne demaïnde pè, le Rueyie èt le Petôs breuïlenn' cman des laïrres qu'èls étînt. Lai baïchate, sietée de côte le Toutant, (elle éprouvaît aidé de botê son dgenonye de contre le sïn) pouéyaît

Courbé sur les genoux, devant les taupinières, le taupier, tout en tranchant la terre, entendait encore craquer, dans une forêt, l'arbre abattu qui allait s'écraser sur les rocailles et les hululements des «traveurs» qui descendaient la côte, la «bouille» au dos, ou le chant d'une jeune fille se reposant sur la Sellette-au-Coucou. «Mon affaire marchera bien», se dit-il souventes fois...

Le soir, après le souper, le Charron et son fils tinrent en taille tous les gens du village pendant que la femme traînait ses chaussures usées dans la cuisine, en soupirant, la jupe traînante, et que la fille, assise auprès du Petit-Constant, entait des bas. Il n'y avait aucune bouse qu'ils ne retournassent. Il va de soi que les Charretiers furent les plus «délavés». «Méfie-toi de ceux-là», lui dit le vieux Charron, qui reniflait sans cesse, hoquetait, rotait, «ils savent tout faire, si ce n'est le bien. Leur fils (le Porc-de-Mer, si tu préfères) vous assommerait un homme aussi aisément qu'un lapin et puis il a des doigts crochus comme un «camp-volant». Si le Gouffre-au-Brochet, le Bois des Laves ou la Roche-aux-Chouettes pouvaient parler, on en apprendrait sur son compte. Il lui faudrait la «pipe» comme à un méchant cheval. Si celui-là ne finit pas au pénitencier, j'irai le dire à Bâle. On sait bien que «leur» fille ne va pas cueillir de la sabine pour jeter de l'eau-bénite. Si l'on creusait dans «leur» courtil... Tiens-toi bien sur tes gardes: ce butor de Porc-de-Mer ne manquera pas de t'atteindre. On pourrait bien te retirer une fois du fond du Grand-Gourt. Tu es un finaud si tu en réchappes. Sois toujours aux aguets et «ne te mets jamais à la nuit». Lorsqu'il te dira fréro, comme à Bonfol, cela n'ira pas trop mal, mais garde-toi bien quand il commencera à te traiter de «cousinet». Cela signifiera qu'il est près de te chercher noise, d'agir sournoisement, qu'il a peut-être son couteau ouvert dans la poche ou qu'il s'apprête à t'asséner un coup de gourdin. Sans cela, les gens du village «font plutôt leurs coups en dessous», ils intriguent secrètement. Te voilà averti. Tu ne seras donc pas trop surpris si tu ne retrouves plus demain matin, ni un piège, ni une taupe. Ce n'est pas le tout, nous bavardons, nous cancanons, et nous oublions de jouer à «la petite-bête». — Je suis las, il vaut mieux que j'aille au lit», lui répondit l'Ajoulot. «J'espère bien que tu ne veux pas commencer par «faire de ton homme» et bande à part. Les veillées sont encore assez longues pour jouer aux cartes. Aurais-tu peut-être peur de perdre tes petits sous? Allons, donne, Putois»... Le Taupier, qui vit bien qu'il n'y avait pas à plaisanter, en fut pour se laisser plumer toute la soirée. Cela ne se demande pas, le Charron et le Putois trichèrent comme des larrons qu'ils étaient. La fille, assise à côté du Petit-Constant (elle tentait toujours de bouter son genou contre le sien) pouvait voir son jeu. Elle faisait toutes sortes

vouere son djue. Elle faisait totes souetches de sîngnes an son père èt an son frère: elle ravouétaît in carreau de lai fenêtré, le creûchefix pendu à murat; elle faisait côte-sens de se pitiê d'aivô son aidieulle o se botâit lai main chus le tiuere. Les âtres comprenînt qu'è fallaît djuere carreau, croux, pitye o tiuere. Çoli faisait mâ-bîn<sup>145</sup> à djuene hanne (qu'étaît des pus répraindjous) de quâsi aidé piedre.

Le lendemain le maitîn, note Târpîe ât aivu bîn écâmi de retrouvê dains les souerbâmures ses pînces et les târpæs quæ s'yi éfînt prijes. E n'y en mainquaît piepe enne. De pus, les Tchairreton qu'éfînt tus devaint l'ôtâ, tiâind qu'è passé devaint tchie yos,<sup>146</sup> yi tiuâchenn' encoué prou dgentiment le bondjoué. Yôte baîchate, qu'aivaît in peut que reveniaît<sup>147</sup> veniét dains lai fîn, lai senainne aiprés, djâsê in pô d'aivô lu. Mains c'ât lai Câqui di Mœulîn qu'èl ainmaît le meux vouere. S'è veniaît à cöp<sup>148</sup> de se sâvê in soi des Tchairreton, èl allaît tot droit chus lai Raïsse pø être pus près de lai djuene èt belle Monniere.

Cman qu'an le demaindon encoé pø poire les târpæs, à Mont-és-Bats, an lai Noirefontaine èt dains bîn des graindgæs di véjenai, le Toutant de lai Gasse demouéré bîn doux mois à Petét-Goué. Tot se péssé bîn èt peus allé aidé cman chus des ruattes.<sup>149</sup> Niun ne yi tieuré roingne èt peus le derrie soi, en veniaînt moirandê tchie les Rueyie, è se diaît : «E y é des rudement bouennes dgens pai chi, se ce n'ât crais bîn ces Rueyie qu'ainmant trop djuere an lai petête-bête. Es m'en aint dje diaingnie des sôs ! Çò qu'ès pouéyînt gronsenê, tiâind qu'i piaquôs de djuere pø m'allê coutchie o qu'i allôs in soi chus lai Raïsse. Els airînt bîn djue djunque à maitîn. Puh! aiprés tot, tos les djuâs<sup>150</sup> de câches sont dînche. N'envoïdje que çoli me ne feraît ren, mitenaint, de demouéré dains les Ciôs-di-Doubs èt de m'y mariê»... El étâit ch'âije qu'è se botét ai siôtré cman enne miêle.<sup>151</sup> «Vôs n'ôtes pø le raimidge que mouennant ces aidiaices chus ci tia?» que yi demaindé in petét l'hanne que péssaît, in soitchireu és heillons dévouerès que n'éfînt que frainguéyes et siavons, «sains çoli vôs airîns putôt dget. — T'és courieux cman in tchait bâne<sup>152</sup> èt èffrontê cman in passerê», que yi réponjêt le Toutant, que se botét ai rétrémolê, è n'airaît trop saivu dire pøquci. Ce n'étâit pø lai premiere fois qu'è trouaît ci sindge de boutissyê<sup>153</sup> chus son tchemîn. C'étâit in rôlou, in taiciattou, in tiêulé, quæ ne faisait quæ de pécotê pai les mâjons. Enne tchoupe êtchervoulêe yi tchoyaît chus les épâles et enne grôsse baîrbe rossatte cman le poi d'enne rujelatte<sup>154</sup> yi veniaît djunque an l'embrœil. Pouêche qu'èl étâit piein de biains-pouilles, an le reboussaît cman le tchioni d'enne niêe de létans. An ailouxaît le tchîn contre lu, les petéts caillolâires l'airœutchînt sains pidie. Les moïlloues dgens yi tchaimpînt in crôtat de pain sa



de signes à son père et à son frère : elle regardait une vitre de la fenêtre, le crucifix suspendu au mur ; elle feignait de se piquer avec son aiguille ou mettait la main sur son cœur. Les compères comprenaient qu'ils devaient jouer carreau, trèfle, pique ou cœur. Cela peinait le jeune homme (qui était des plus économes) de perdre quasi continuellement.

Le lendemain matin, notre taupier fut bien stupéfait de retrouver dans les galeries des taupes, ses pinces et les bestioles qui s'y étaient prises. Il n'en manquait aucune. De plus, les Charreries qui étaient tous devant leur maison, quand il passa, lui souhaitèrent le bonjour assez gentiment. Leur fille, qui avait une laideur plaisante, vint dans le « finage », la semaine suivante, faire un bout de causette avec lui. Mais c'était la Catherine du Moulin qu'il préférait voir. S'il réussissait, un soir, à échapper aux Charretiers, il allait directement sur la Scierie pour se rapprocher de la jeune et belle meunière.

Comme on le demanda encore pour prendre les taupes, au Mont-aux-Bots, à la Noirefontaine et dans bien des métairies du voisinage, le Petit-Constant de la Ruelle demeura bien deux mois au Petit-Gourt. Tout se passa bien et alla toujours comme sur des roulettes. Nul ne lui chercha noise et puis, le dernier soir, en venant souper chez les Charrons, il se disait : « Il y a de bien bonnes gens ici, si ce n'est peut-être ces Charrons qui aiment par trop jouer à la « petite-bête ». Ils m'en ont déjà gagné des sous ! Combien ils pouvaient grogner, quand je cessais de jouer pour aller me coucher ou me rendre à la Scierie. Ils auraient bien joué jusqu'au matin. Bah ! après tout, les joueurs de cartes sont tous ainsi. « N'empêche » que je demeurerais volontiers, désormais, dans les Clos-du-Doubs et m'y marierais au besoin... Il était si aise qu'il se mit à siffler comme un merle. « Vous n'oyez pas le « ramage que mènent » ces agaces sur ce tilleul ? » lui demanda un petit homme sec dont les vêtements déchirés n'étaient que loques pendantes et bouts de fils, « sinon vous seriez effrayé. — Tu es curieux comme un chat borgne et effronté comme un moineau », lui répondit le Petit-Constant, qui se mit à frémir, il n'aurait guère su dire pourquoi. Ce n'était pas la première fois qu'il trouvait ce « singe de boutique » sur son chemin. C'était un vagabond, un « loqueteur » quelque peu idiot qui mendiait sans cesse de porte en porte. Une tignasse échevelée lui tombait sur les épaules et une grande barbe roussâtre lui arrivait au nombril. Parce qu'il était couvert de poux de corps, on le repoussait comme le dernier né d'une nichée de porcelets. On excitait le chien contre lui, les petits lanceurs de cailloux le lapidaient sans pitié. Les gens les plus charitables lui jetaient un croûton de pain sec et moisi. Le pauvre hère ignorait ce qu'était une assiette bien garnie et n'avait jamais été suralimenté.

èt tchainsi. Le pouere diaïle ne saivaît pe ço que c'était qu'ennè tchaitâle èt peus n'était djemais aivu souérmaindgie. E y aivaît encoué bïn ai rire de le vouere teubê dains le mèrdge<sup>155</sup> èt peus raiméssê tos les baïtchets, les véyes goilles, le véye fie qu'è trouaît, po se les pendre aiprés lu. Cman qu'èl aivaît ïn ne sais cobïn de capes, de câles, de chibyes, chus lai tête, on n'yï diaît pus que le Djeaintat des sept tchaipés.<sup>156</sup> «Nian, nian, ces aïdiaïces que crâlant dïnche ne senaïdgeant rên de bon», que diét encoé l'aimœunie en tiraint aivaint. Le djuene Târpïe ne siôtraît pus, sai djoue s'était évoulée...<sup>157</sup>

Aiprés moirande, les Rueyie le fouéchenn' quâsi de djuere doues trâs païtchies an lai petête bête. Quêls œïls è yï ciérenn' tiaïnd qu'è tiudé yôs dire qu'è n'aivaît pu le temps de demouérê tchie yos ci soi-li! El était lai demée des onze,<sup>158</sup> tiaïnd qu'è se yevé pair foueche de lai tâle po allè dire ai revoue<sup>159</sup> ès dgens di Mœulïn (èt chutot an lai Câqui, paidé).

Tiaïnd que le Toutant ât aivu vés lai Raïsse, cman qu'è fesaît serre-neût, è yï faillét allè ai sentons po trovê les égrès di Mœulïn. A derrie môment, è n'ôjé caquê an lai pouetche poêche qu'è ne voyét pe de ciérance dains lai demouéraince. El emprenié lai pipe d'aivô enne chuède<sup>160</sup> èt peus s'en rallé coutchie tchie les Rueyie qu'é-tint dje tus â yét (ès n'aivïnt pus d'ôjé ai pieumê!) El œüvrét bâlement lai pouetche, èt peus rôté ses soulès po montê an lai tchambre-hâte.<sup>161</sup> E pouéyaît être les onze.<sup>162</sup> In quât d'heure aiprés, è drœumaît cman enne frontche...

## VI

...E sondgeaît djeûte qu'è voyaît enne târpiere aïche hâte que Tchaisserâ èt ïn draïvie grôs cman ïn bue, tiaïnd qu'èl ât aivu révoillie pai enne voix enrœufenée que heûlaît â devaint l'heus: «A fue! A fue! è breûle â Mœulïn!» E friaît ïn quât chus les trâs<sup>163</sup> â relœudge<sup>164</sup> de lai toué di môtie. Lai tchambre-hâte était éciérie pai còps cman pai des éyujes. Le Târpïe sâté aivâ le yét po allè œüvri lai fenêtrê. El était che feri que son poi veniét tot heurse<sup>165</sup> enson le cevré. C'ât qu'è y en aivaît prou po vos djèvurie.<sup>166</sup> An airaît dit que lai lenne baïllaît. (Elle était pouétchaint mœüssie). An ôyaît couen-nê, tambouérenê, criê â fue, dains tos les câres di velaidge. Lai petête ciœutche di môtie aïcmencé de boïtchie<sup>167</sup> et les trâs grôsses s'émeuillenn' l'enne aiprés l'âtre. Le Mérat, aippiyé son tchevâ â tchie de lai serïndye<sup>168</sup> que des serïndious aivïnt tirie fœûs di tchairi laïvoué qu'an lai rétropaît. In quât d'heure aiprés, (è n'y aivaît pe ai taitiê) an étyissaît dje lai mâjon an fue. Qué raïvou â cie! Enne épâsse feumiere païtchaît dje di Mœulïn. An sentaît le breûlê dâs loin. Qué siaimée

C'était chose bien risible de le voir fureter dans les tas de débris et y ramasser tous les tessons, les vieilles guenilles, la ferraille, qu'il suspendait à ses vêtements. Il était toujours coiffé de nombre de bonnets, de caules, de «cibles» qui l'avaient fait surnommer, Jeannot des sept chapeaux. «Non, non, ces agaces qui «crâlent» pareillement n'annoncent rien de bon», dit encore le mendiant en poursuivant son chemin. Le jeune Taupier ne sifflait plus, sa joie avait disparu...

Après le souper, les Charrons l'obligèrent en quelque sorte à jouer quelques parties de «petite-bête». Comme ils le regardèrent farouchement, quand il voulut leur dire qu'il n'avait pas le loisir de rester chez eux ce soir-là! Il était dix heures et demie quand il se leva par force de table pour aller prendre congé des gens du Moulin (et spécialement de la Catherine, parbleu).

Lorsque le Petit-Constant fut près de la Scierie, comme les ténèbres étaient épaisses, il ne put trouver qu'à tâtons les escaliers du Moulin. Au dernier moment, il n'osa frapper à la porte parce qu'il ne vit pas de lumière dans l'appartement. Il alluma sa pipe avec une allumette suédoise puis s'en retourna se coucher chez les Charron qui étaient déjà tous au lit (l'oiseau à plumer n'était plus là!). Il ouvrit doucement la porte et enleva ses chaussures pour monter à la chambre haute. Il pouvait être onze heures. Un quart d'heure plus tard, il dormait comme une souche...

## VI

Il songeait justement qu'il voyait une taupinière aussi haute que Chasseral et une taupe grosse comme un bœuf, quand il fut réveillé par une voix enrouée qui hurlait devant l'huis: «Au feu! Au feu! il brûle au Moulin!» Il frappait trois heures moins le quart à l'horloge de la tour de l'église. La chambre haute était par intervalles éclairée par des sortes d'éclairs. Le Taupier sauta «aval» le lit pour aller ouvrir la fenêtre. Il était si émotionné que ses cheveux se hérissèrent sur le crâne. Il y avait vraiment lieu de s'effrayer. On eût cru que la lune brillait. (Elle était cependant couchée). On oyait corner, tambouriner, crier au feu, dans tous les quartiers du village. La petite cloche du «moutier» commença à tinter et les trois grosses se mirent en branle l'une après l'autre. Le Petit-Maire attela son cheval au char de la «seringue» que des «seringueurs» avaient tiré hors du hangar où on la garait. Un quart d'heure plus tard, (il n'y avait pas lieu de lambiner) on arrosait déjà la maison embrasée. Quelle lueur d'incendie au ciel! Une épaisse fumée s'échappait déjà du Moulin. On sentait le roussi (ou le «bœûcye») depuis loin. Quel flamboiement par-

paï còps, qués fuelèes! Taint de tchaince qu'è n'oueroiyaït pə, Tos les dgens di velaidge aivînt ritê aiprés lai sərîndya. Qué tapée è y en aivaït èt peus qué tairgâ, qué traiyîn, qué tchaiheut, ès mouen-nînt! An ne s'ôyaït pus.<sup>169</sup> Lai femiere vos étôffaït quâsi, vòs fesaït ai teutre. Le fue créjenaït, tapoillaït. Les fenétres regouessînt des siaimes. Çoli pouétchaït pavou. Des éplues, des siaimattes, viroyînt cman des voupés d'oue. Des éfeiyons tchoiyînt païtchot. An ne pouéyon sâvê que lai Raïsse que s'ensiaïmaït dje. Lai Căqui que s'é-tait sâvêe cman yòs dgens, en paintat, puerait cman enne Made-leïne dains le voirddie. Lai bouenne fanne éprouvaït de renvouityenê lai Monniere qu'aivaït siassiê dains îñ cāre. Le Mœulîn feut fricaissie. Les doux mulets demouérenn' dains le fue. Les aïbres di ciòs étînt tus bæuciês. Le toit s'effondré en creuchaint dains enne nue de poussat, de femiere èt d'éplues. An tiron aivâ les murats, que siennînt, d'aivò des grands l'hairpis. E n'y demouéré que des mouétchats èt des bouts noichis de tchevrons, de bâdrillons, de sueles, de vaïsses<sup>170</sup> èt de tchaindattes.<sup>171</sup>

Le raïssou, qu'aivaït le premie criê à fue, diét que çoli sâtaït és œïls qu'îñ breùlere aivaït botê le fue à Mœulîn. El aivaït churement empris îñ moncé de mion,<sup>172</sup> d'éciaïntes et de pousse de cieûjîn, que se trouvaït an lai pacouse, èt peus enne téche de faigats qu'è y aivaït dains le tchairi. Le fue aivaït don pris an doue piaïces èt peus n'aivaït pe devu cossenê longtemps. Le Mœulîn s'était envouélé aïche soïe que lai tchavouenne di soï des Feïlles

«Ce n'ât pe lai derriere mâjon que breûle», qu'an ôyaït dire dains le moncé des dgens que rompelînt, «enne fois que çoli aïcmence... — S'en teniaït le rifou, è yi fâraït tïœugnie îñ tcheïllon ai bouécye dains le boué, po le trînnê an lai tchambre de lai tchievre. — O bîn le servi cman moton<sup>173</sup> dains enne graïndge, po tcheussie en piaïce des piaïtons!...»

«Tiu ât-ce qu'ât aivue prou bregand po botê le fue à Mœulîn?» que se demaïndenn' tos les dgens di velaidge. An se dion dains l'a-roïlle que çan pouërrait bîn être cetu-ci, cetée-li o bîn c't âtre. Le brut se beillé (tiu saïrait dire cment?) que le bouebe di Bòs-Carrê seraït bîn bon po aivoï fait le còp. At-ce qu'è se n'était pe pris de tcheusse, lai senainne devaint, d'aivò le Monnerat? Ai vrai dire, le Toutant s'était tot bouennement fait ai siòtrê paï le Djòselé di Mœulîn pouêche qu'è tripaït l'herbe d'îñ ciòs, qu'était dje hâte èt drue, en allaint tendre ses traïppes. L'Aïdjolat n'aivaït saïvu s'envoïdjê de yi criê: «An ne saïrait faire de tchairbouennêe de laïd sains en copê enne brétye an lai fiòse!» Le djuene Monnie y aivaït dit des réjons mains l'Aïdjolat s'était coïjïe. El ât bon de dire que le Djòselé mouennaït îñ pò fête (oh! nian pe po lai vœulè mairiê) an lai Youcatte<sup>174</sup> tchie le Tchairreton. Cman

fois, quelles flambées ! Heureusement qu'il ne ventait pas. Tous les gens du village s'étaient précipités à la suite de la «seringue». Quelle foule il y avait et quel bruit, quel train, quel tohu-bohu ! On n'entendait plus son voisin. La fumée vous étouffait presque, vous obligeait à tousser. Le feu craquait, crépitait. Les fenêtres avaient des retours de flammes. Cela était effrayant. Des étincelles, des flammèches, tournoyaient comme des papillons d'or. Des tisons tombaient partout. On ne put sauver que la Scierie qui flambait déjà. La Catherine qui s'était enfuie comme ses parents, en chemise, pleurait comme une Madeleine dans le verger. La sage-femme essayait de ranimer la Meunière qui s'était évanouie dans un coin. Le Moulin fut la proie des flammes. Les deux mulets demeurèrent dans le feu. Les arbres du verger étaient tous roussis. Le toit s'effondra avec fracas dans un nuage de poussière, de fumée et d'étincelles. On démolit les murailles, qui s'affaissaient, avec de longues gaffes. Il ne resta que des morceaux de bois à demi brûlés et des restes noircis de chevrons, de «badrillons», de solives, de «vaisses» et de chéneaux de bois.

Le scieur, qui avait le premier donné l'alarme, déclara que cela sautait aux yeux qu'un incendiaire avait mis le feu au Moulin. Il avait sûrement allumé un tas de «mion», de criblures et de poussière de fleur de foin, qui se trouvait dans le fournil, et un tas de fagots dans la remise. Le feu avait donc pris à deux endroits et n'avait pas dû couvrir longtemps. Le Moulin s'était embrasé aussi aisément que la «chavouenne» du soir des Brandons.

«Ce n'est pas la dernière maison qui brûle», entendait-on dire dans la foule bruyante, «une fois que cela commence...» — Si l'on tenait le brûleur, il faudrait lui enfoncer un ébuard à boucle dans le séant, pour le traîner à la «chambre de la chèvre». — Ou bien le servir comme bélier dans une grange, pour assembler des madriers»!...

«Qui donc a été assez brigand pour bouter le feu au Moulin» ? se demandaient tous les gens du village. On se dit à l'oreille que cela pourrait bien être celui-ci, celle-là, ou bien cet autre. «Le bruit se donna» (qui saurait dire comment ?) que le gars du Bois-Carré était capable d'avoir fait le coup. Est-ce qu'il n'avait pas eu une altercation, la semaine précédente, avec le fils du Meunier ? A vrai dire, le Petit-Constant s'était tout simplement fait siffler par le Petit-Joseph du Moulin parce qu'il piétinait l'herbe d'un clos, déjà haute et épaisse, en tendant ses trappes. L'Ajoulot n'avait pu s'empêcher de lui crier : «On ne saurait faire une grillade de lard sans en couper un morceau à la «fiôse» ! Le jeune meunier lui avait dit des «raisons» (injures) mais l'Ajoulot s'était tu. Il est bon de dire que le Petit-Joseph «menait un peu fête» (oh ! non dans le but de l'épouser) à la «Youcatte» chez le Charretier. Comme il l'avait déjà vue causer avec le

qu'è l'aivait dje vu djâsê d'aivô le Târpîe, èl était veni tchâd èt peus djaloux cman tot. E n'en faillèt pe de pus po qu'an dieuche que le Toutant de lai Gasse s'était vœulu repaiyie. Ai fouèche de le souennê,<sup>175</sup> çan feut bîntôt in bël évouêle tot pai le velaidge. Le Poue-de-Mê tchie le Tchairreton qu'était ès rainnes, le soi di fue, dièt qu'èl aivait vu le Târpîe, dâs les empâlements des échaitous di Mœulîn, qu'empreniait lai pipe à fond des égrès de lai demouéraince.<sup>176</sup>

Le Petôs tchie le Rueyie dièt, an tiu que le vœulait ôyi, que yôte tchaimbrou était rentrê aiprés les houres. Cman qu'an retrovon lai chuède que le pouere bogre aivait rifê vés le Mœulîn èt que niun n'aivait de tâlles sœûfrattes dains lai tiœumenâtê, è n'y aivait pè ai mé-gueyie ne ai taitiê : lai diaidge èt le banvaïd, chus l'ouedre di Mére, le râtenn' et l'allenn' enfromê an l'ouedjeu.<sup>177</sup> Le djuene hanne venièt che trebi, qu'èl était biaïve cman in cieurie èt qu'èl aivait lai grulatte. Les laïgres vôs veniant ès œils, ren que d'y musê. Que vœulès-vos, ât-ce que nôs ne dains pè tus maïndgie enne saïtche de creûchon devaint que de mœuri? Les écaclès que pouéyînt bîn faire les dgens, tiaind que le Toutant tiudaît s'échpliquê! Sains le Grôs-Tchaïppus, i craï qu'ès l'airînt bîn schelompê.

## VII

Le dgens d'aïrme de lai Velle le venièt pare emmé lai vâprêe po le mouennê dains lai dgeôle de Pouërreïntu. Tos les dgens éfînt emmé lai vie o chus le seû de yôs pouetches. Es yi en criînt de totes les souetches. E y en é qu'yi môtrînt le poïng, que yi traiyînt les écouenes.<sup>178</sup> Le graïndgie des Vienes, que mouennaît in teurmê<sup>179</sup> de mieûle, ne feut pè taint écâmi que çoli de vouere le pouere afaint, menattê cman in rôlou, conduit pai enne voidje encoué prou grôchiere que l'aïttieuïllaît cman in mulet, que ne le léchaît pè vouityenê, craïtes-me pie.

En péssaint à long di nô qu'è y était aïvu sietê che longtemps, doux mois devaint, po se déssôlê, è se raïvisé le bé raïmaïdge des ôjés qu'èl aivait ôyi èt pèus tot ço que le graïndgie des Vienes yi aivait dit des Rueyie et des Tchairreton. Es n'yi aivînt pè détendu ses traïppes, ne pris ses târpes, mains c'ât yôs qu'aivînt micmaquê le fue di Mœulîn. Tot le velaidge yi vœulait tchoir dechus, niun ne yi éderait aï se désempouesie... Qu'ât-ce yôs dgens et ces di Bôs-Carrê vœulînt craïre? Qu'è n'y é pe de brussâles sains âve?<sup>180</sup> «I saïs bîn qu'è fât aidé aivoï âtye po maïndgie d'aivô son pain et que tchétiun daït pouétchè sai croux», que se pensait le Târpîe, «mains lai mînne ât tot de meïnme trop poïjaïnne». E tchaimpé in derrie còp d'œïl chus le Petét-Goué. Djemaïs le Vâ di Doubs n'était aïvu che bé, mains le Mœulîn breûlé

Taupier, il s'était irrité et était devenu des plus jaloux. Il n'en fallut pas davantage pour que l'on dit que le Petit-Constant de la Ruelle avait voulu se venger. A force de le répéter, ce fut bientôt la rumeur publique dans le village. Le Porc-de-Mer chez le Charretier, qui était «aux grenouilles» le soir de l'incendie, déclara qu'il avait vu le Taupier, depuis le vannage de la chaussée du Moulin, allumer sa pipe au fond des escaliers de l'appartement.

Le Putois chez le Charron dit, à qui voulait l'entendre, que leur locataire était rentré «après les heures». Comme l'on retrouva l'allumette suédoise que le pauvre bougre avait frottée près du Moulin et que personne, dans la commune, n'en avait de pareilles, il n'y avait pas à hésiter ni à tatillonner : le guet de nuit et le garde-champêtre, sur l'ordre du Maire, l'arrêtèrent et l'allèrent enfermer à la «chambre de la chèvre». Le jeune homme en fut si émotionné qu'il devint blême comme un charrier de lessiveuse et se prit à trembler. Les larmes vous viennent aux yeux, rien que d'y penser. Que voulez-vous, ne devons-nous pas tous manger un grand sac de son avant de mourir ? Comme les gens éclataient de rire, quand le Petit-Constant «cuidait» se justifier ! Sans le Gros-Chappuis, (charpentier) je crois qu'ils lui auraient cardé le poil.

## VII

Le gendarme de la Ville vint le quérir, emmi la vesprée, pour le conduire dans la géole de Porrentruy. Tout le monde était dans la rue ou sur le seuil des portes. On lui décochait les pires quolibets. D'aucuns lui montraient le poing, lui faisaient les cornes. Le grangier des Vernes, qui conduisait un «teurmé» de purin, ne fut pas trop surpris de voir le malheureux, menotté comme un rôdeur, escorté d'un gardien assez brutal qui le chassait comme un mulet et, croyez-m'en, ne le laissait pas lambiner.

En longeant l'auge de la fontaine où il avait été assis si longtemps, deux mois auparavant, pour se délasser, il se souvint du beau concert des oiseaux qu'il avait ouï et de tout ce que le fermier des Vernes lui avait dit des Charron et des Charretier. Ceux-ci ne lui avaient pas détendu ses pièges, ni pris ses taupes, mais ils avaient combiné l'incendie du Moulin. Tous les gens du village le chargeaient, nul ne lui aiderait à se tirer d'affaire... Que penseraient ses parents et les habitants du Bois-Carré ? Qu'il n'y a pas de brouillards sans eau ? «Je sais bien qu'il faut toujours avoir quelque chose pour manger avec son pain et que chacun doit porter sa croix», pensait le Taupier, «mais la mienne est quand même trop pesante». Il jeta un dernier coup d'œil sur le Petit-Gourt. Jamais la vallée du Doubs n'avait

feumaît encoué pai côps. Enne vouennatte se botét ai créjelè enson in grôs l'hété d'enne djoux. Le Toutant rétrémolé èt peus se botét ai puerè...

...Le Génat des Monnieres demaindé, cman pailie po son bouebe, enne souetche de mairât tot d'enne piece que se ne saivaît quâsi remuê èt, po tot dire, qu'aivaît in dget de fô d'aivô son nè en pommatte èt son petét tchoupat de pois enson le cevré. E fèniaît aidé sai toubaquiere dains lai main gâtche, prijaît èt schenoufaît sains râte. Sai baïr-batte èt son boc éfint pieins de poussat de toubâ. Cman qu'èl était poréniat èt étrissenie, (ce n'était pæ in Montaignon) vôs ne le voiyîns, le tchâd-temps cman l'huvie, que d'aivô in grand pannou de cô 181 gribolê et enne cape en pé de téchon. E y aivaît bîn ai rire de le vouere tchemenê, ai foueche qu'èl écoissaît 182 les tchaimbes. E n'aivaît pe in bé bote-fœûs:183 è quéqueniaît in pô, è se trébâtchait sœuvent, èl aivaît di mâ de désaiccrœutchie. Des côps qu'è s'anneussaît èt qu'èl en aivaît po enne menute ai tœutre.

E n'était pe fait po lai contrevoiche184 èt peus ne diaît bîn sœuvent que des youédgeries que n'aivînt ne tiu ne gouerdge. Mains que vœulès-vos, le père di Toutant et les dgens di Bôs-Carrè n'aivînt idée qu'an lu. (C'était pouétchaint in renevie aivârecieux cman tot).

Le pailou que djâsé contre le djuene Târpie, és âdiainces, n'était qu'in bousse-guêye185 youbrelat que, dâs tot pèlîngnat, ne crâchaît ne ne crevaît (cman que diaît son père). C'était in bigle-œil186 que les œils yi bredînt aidé cman ces de l'aïye lai pus métchainne, cetée ai londge quoue. I ne sais s'èl aivaît aivu les guichtres mains è ne piaquaît pe de grulê cman in édgealê.

E djâsaît cman in livre œûvie. Lu n'aivaît lai gouerdge n'empèplée, n'embrenêe. Lai langue ne yi fouértchait djemaïs. El était rudement mâlengouérdgie. E vôs creuchaît des mentes187 grôsses cman Tchaisserâ. E vôs saivaît souennê,188 vrîndiê èt vouedjoiyie èt peus breuillaît cman in violat.189 (C'ât les petéts siôtrats, non pêtes, que faint le pus de brut). Tiaind c'ât qu'è s'engreingnaît, è tripoingnaît, è veniaît roudge cman in coucou, l'aimê yi essiaffait quâsi èt lai chuou russelaît de son cevré. El était cman le laicé que tieût: que grêle, que grînce, que fait lai pé, que gonsye190 et peus que vai â fue.

Es âdiainces, le pailie di Toutant de lai Gasse n'en diét pe bîn long. (El ainmaît les dichcoués pionats). Les laïgres és œils, è diét qu'è faillaît épidoiyie191 in djuene bouebe qu'aivaît rébiê d'éteindre sai sœu-fratte192 devant que de lai tchaimpè. (Le pailou rébiaît que lai pidie ne beille ren). «Sactœurnom!» qu'è diét en tapaint di pie èt di poing, «ât-ce çoli ne sairait aïrrivê an in tchétiun?... Vôs se demaindès ço qu'è fesaît, chus le taïd, devant le Mœulîn qu'è y aivaît enne belle



été aussi belle, mais le Moulin incendié fumait encore par moments. Une crécerelle se mit à cliquetter à la cime d'un grand hêtre de la forêt. Le Petit-Constant frémit et se mit à pleurer...

...L'Eugène des Taupinières choisit, comme défenseur de son fils, une sorte de lourdaud massif qui se mouvait difficilement et qui, pour parler franchement, avait la façon d'un déséquilibré, avec son nez globuleux et sa petite touffe de cheveux au sommet du crâne. Il tenait toujours sa tabatière dans la main gauche, prisait et reniflait sans cesse. Sa barbiche et son bouc étaient pleins de poudre de tabac. Comme il était douillet et frileux, (ce n'était pas un Montagnard) vous ne le voyiez, l'été comme l'hiver, qu'affublé d'un grand foulard bariolé et d'un bonnet en peau de blaireau. Sa démarche était comique, tant il se frottait les jambes. Il n'avait pas une grande facilité d'élocution : il bégayait un peu, il se fourvoyait souvent, il articulait (décrochait) avec quelque difficulté. Il s'engouait parfois et en avait pour une minute à tousser. Il n'était pas fait pour «battre la contreverse» et ne disait bien souvent que des niaiseries qui n'avaient ni cul ni bouche. Que voulez-vous, le père du Petit-Constant et les gens du Bois-Carré n'avaient confiance qu'en lui. (C'était pourtant un usurier des plus avaricieux).

Le parlier qui requit contre le jeune Taupier, en justice, n'était qu'un «pousse-crotte» agité qui, dès son enfance, ne croissait ni ne crevait (comme le prétendait son père). C'était un bigle dont les yeux cillaient continuellement comme ceux de l'aigle le plus rapace, celui à longue queue (faucon). Je ne sais s'il avait eu les convulsions, mais il tremblait comme une personne transie de froid.

Il parlait comme un livre ouvert. Lui, n'avait pas la bouche pâteuse, ni embrenée. La langue ne lui fourchait jamais. Il était des plus mal embouchés. Il vous proférait des mensonges gros comme Chasseral. Il savait vous étourdir, vous lancer du venin, vous salir, en beuglant comme un taurillon castré. (Ce sont les petits sifflets, n'est-ce pas, qui font le plus de bruit). Quand il se fâchait, il trépignait, il devenait rouge comme un coucou, sa vésicule biliaire était près d'éclater et la sueur ruisselait de son front. Il évoquait alors le lait qui cuit : qui se ride, se fronce, «fait la peau», se gonfle et puis «va au feu».

Aux audiences, le parlier du Petit Constant (il aimait les discours concis) n'en dit pas bien long. Les larmes aux yeux, il déclara qu'il fallait avoir compassion d'un jeune gars ayant oublié d'éteindre son allumette avant de la jeter (le parlier oubliait que la pitié ne donne rien). «Sacré nom...» ! s'écria-t-il en frappant du pied et du poing, «cela ne pourrait-il arriver à quiconque?... Vous vous demandez ce qu'il faisait, sur le tard, devant le Moulin où habitait une jeune et belle Meunière ? N'avez-vous pas été jeunes?... J'en ai suffisamment dit, je pense.

djuene Monneratte ? Vôs n'êtes pe aivu djuenes? I en aie prou dit, qu'i crais. Des djudges djeûtes cman vôs ne vœulant pe envie â chalvère in bouebe de bouenne rédute que prend les târpes cman pès un»...

Tiaind que l'âtre pailie s'y botét, èl ècmencé de djâsê quâsi â siouessye. E s'émeuillét tot bâlement èt peus, tot d'in còp, çoli paitchéf cman in fue de tiué piein de seûtche. Quéé tapette<sup>193</sup> èl aivaît! C'était pès qu'in mœulîn ai van.<sup>194</sup> «Paidé», qu'èl allé heulê, (c'était in Loup di Vâ)<sup>195</sup> «tiaind que ci vandrecsèle, ci troubiat, ci troubion, eut vu que lai Monneratte ne vœulaît pe ôyi pailê de lu, èl ât allé botê le fue â Mœulîn. Le bouebe â Tchairreton l'é vu â fond des égrès de lai demouéraince, aiprés lai mieneût, èt le djuene Rueyie l'é ôyi rentrê in pô devaint qu'è ne souenneuche â fue. Ce n'ât pe aiprés les heures qu'an tiude allé tiuâtre lai bouenne neût és dgens. In afaint vôs dirait que le Târpie ât le breûlou. Les dgens di Bôs-Carrê l'aint bîn braguê, i ne dis pe,<sup>196</sup> mains s'èls aivint vœulu djâsê!... I me seus rensoingnie, moi. El é trait enne fois lai langue an lai véye Tieulouere, qu'è n'allait piepe encoué an l'école. Ai chéx ans, èl é botê le fue an l'hierbe d'in ran, tot prés d'enne revenue; ai heûte ans, èl é empris le bæûtchion d'enne fuete, an lai rive d'enne djoux. E n'é djemaïs aivu que de mé-tchaints l'idées,<sup>197</sup> de croueyes aivisâles. E n'y é souetches de veillainces qu'è n'euche aivu fait. At-ce que n'é pe botê le fue, enne fois, an lai tchavouenne des Feilles, bîn devaint lai neût, an lai piaice des derries mairiês!<sup>198</sup> (E n'aivaît pe die ans). Et peus ci youcat é encoué fait bîn d'âtres vélès. El é désaiyue enne tchaimbe an in tchevri, crevé quâsi in œil an in tchétron, d'aivô lai broitche d'in fu. El é le mâ dains le saing, è ne vât pe in còp de siôtrat. Yôs dgens l'aint mâl èyetchie: ès yi aint trop ménaidgie l'avouenne de Baile.<sup>199</sup> E n'é pe vœulu aippoire in métie, è ne vôs sairaît piepe tchaipujie des éciérons de traïta.<sup>200</sup> C'était in afaint vicioux qu'an yi aivaît tot léchie pèssê, qu'était aivu mâdeûtê, popelinnê, qu'an léchait pitchenê an lai tâle, que vœulaît enne tchâfouerate dains son yét, en bé piein tchâd temps. E ne saivaît mainquê de vercoillie.<sup>201</sup> E prenait les târpes doux trâs mois pai annèe, i ne le noiye<sup>202</sup> pe, mains le réchte di temps, ci tairlairet rogandrinnait, louedroyait, allait an lai yâguéye. E me ferait bél ai vouere<sup>203</sup> qu'an ne l'envieuche pe, cman tchétoe, doux trâs mois â chalvère. Le fue di cie le décombrè, putôt que de le renvie an ses traippes: è reverait botê le fue an totes les mâjons di Petét-Goué, cman ci en derrie, â véye Mœulîn di Doubs... El en diét encoué dinche enne dgêrlcouennèe.<sup>204</sup>

L'âtre pailie éprouvé bîn de yi reboté ses ues dains sai crate mains lais moi, è ne saivaît pe cman lu vôs dire son butin èt dévudie son aiffaire.<sup>205</sup> Tiaind qu'è djâsait, è demouérait bîn sœuvent en rote, çoli ne teniaît pe le fi cman po l'aivaint pailê qu'était contre.<sup>206</sup> Toç

Des juges intègres comme vous, n'enverront certes pas au bagne un jeune homme de bonne renommée qui prend les taupes comme nul autre»...

Lorsque l'autre parlier s'y mit à son tour, il commença de parler à voix basse («presque au souffle»). Il s'émut (se mit en mouvement) lentement et soudain cela se déclencha comme un feu de cheminée pleine de suie. Quelle langue bien pendue il avait ! C'était pis qu'un tarare à grain. «Parbleu», se mit-il à hurler (c'était un Loup de la Vallée), quand ce trimardeur, ce possédé, ce troubleur, s'est rendu compte que la jeune Meunière ne voulait pas de lui, il est allé mettre le feu au Moulin. Le fils du Charretier l'a vu au pied des escaliers de la demeure, après «la minuit», et le jeune Charron l'a ouï rentré peu avant «qu'il ne sonne au feu». Ce n'est pas «après les heures» qu'on essaye d'aller souhaiter la bonne nuit à quiconque. Un enfant vous dirait que le Taupier est l'incendiaire. Les gens du Bois-Carré l'ont bien louangé, je le reconnais, mais s'ils avaient voulu parlé!... Je me suis renseigné, moi. Il a tiré («trait») une fois la langue à la vieille maîtresse d'école alors qu'il n'allait pas même encore en classe. A 6 ans, il a mis le feu à l'herbe d'un talus, non loin d'une revenue (taillis); à 8 ans, il a allumé la résine d'un épicea, à l'orée d'une forêt. Il n'a jamais eu que de méchantes idées, de mauvaises inspirations. Il n'y a sorte d'exploits qu'il n'ait accomplis. N'a-t-il pas allumé, une fois, bien avant la nuit, le feu des Brandons, en lieu et place des derniers mariés (il n'avait pas 10 ans) ! Et puis, cet étourdi a encore fait bien d'autres sottises. Il a démis une jambe à un chevreau, crevé quasi un œil à un bélier castré avec une broche de fuseau. Il a le mal «dans le sang» (inné), il ne vaut pas un coup de sifflet. Ses parents l'ont mal éduqué: ils lui ont trop ménagé «l'avoine de Bâle». Il n'a pas voulu apprendre un métier, il ne vous saurait pas même chapuiser les menus bois d'un «traitat» de cuvier. C'était un enfant vicieux auquel on avait «tout laissé passer», qui avait été mignoté, dodeliné, qu'on laissait pinocher à table, qui exigeait une chaufferette dans son lit, au cœur de l'été. Il ne pouvait manquer de se dévoyer. Il prenait les taupes deux à trois mois par année, je ne le conteste pas, mais le reste du temps, ce dévoyé vadrouillait, errait, vagabondait. Il serait étonnant qu'on ne le châtiât pas en l'envoyant durant quelques mois au pénitencier. Que le feu du ciel le foudroie plutôt qu'on ne le renvoie à ses pièges: il retournerait incendier toutes les maisons du Petit-Gourt, comme ci-devant le vieux Moulin du Doubs»... Il en ajouta encore une kyrielle. L'autre parlier tenta bien «de lui remettre ses œufs dans sa corbeille» mais hélas, il ne savait pas comme lui «vous dire son butin» et débiter son boniment. Quand il parlait, il restait bien souvent en panne, cela «ne tenait pas le fil» comme chez l'avocat de

les dgens 'di Petét-Goué qu'éfint venis déposé aivint tchairdgie le Târpie cman enne boyvatte de femie. E n'aivait pe aivu d'aippuece. Tiaind qu'an ât dains lai poix, c'ât po lu. Mains è fât aidé comptê chus son derrie èrtè.<sup>207</sup> Le djudge ciérait dje de belles brellissyes<sup>208</sup> à Toutant de lai Gasse, en échetaint de lai tête! An sentait que le djudgement qu'allaît tchoir de sai gouerdge ne serait pe tære cman lai djoue d'enne belle Aidjolatte, mains roid èt du cman lai djeûtije de Béerne.<sup>209</sup> Le pouere Târpie frijené èt peus se rendét à Fôrboué.<sup>210</sup>

## VIII

Et voili que lai Câqui di Mœulîn se botét ai puerê et qu'elle yevé lai main cman enne écôliere. «Vôs ais âtye ai dire?» que yi demaindé le djudge. «I aie aïtot vu, dâs mai tchaimbratte, le Toutant enfuere lai pipe â pie des égrès de note ainye, mains aïprés lai demée des onze, èt peus s'en rallê têt comptant de contre le velaidge. Cman qu'i saivôs qu'èl était veni échqueprès po moi, i aie aivu vergoingne d'en pailê. — Poquoi ât-ce que vôs n'êtes allê à Mœulîn qu'â derrie di lôvre?» que demaindé le djudge an l'aïtiusê. «Les Rueyie m'aivint aïttairdgie en me fouéchant quâsi de djuere an lai petête bête».

Et voili que lai baïchate â Tchairreton se botét ai puerê cman lai roitche de lai Bâmatte.<sup>211</sup> «At-ce vôs airîns aïtot rébiê de dépôsê âtye?» que yi demaindé le djudge. «Nôte Poue-de-Mê nôs é dit que c'ât aivaint les onze di soi que le Târpie était vés le Mœulîn. S'i n'en aie pe pailê, c'ât qu'i aivôs pavou qu'è feuche crais bîn aivu retrouvê lai Câqui».

Et voili que lai baïchate â Rueyie se botét ai puerê cman enne dôbe, (vôs airîns dit que des tchevaintons yi tchoiyînt des œîls) et qu'elle crié â dujdge: «Moi non pus, paï djalousie, i n'aie pe dit lai voiretê. Le Toutant ât bîn remontê an lai tchambre-hâte, cman qu'è vôs l'é dit, paï vés les onze, èt peus n'en ât pus repaitchi. I en peux faire serment devaint Due, pouéche qu'i ne drœumôs pe encoué tiaind qu'an on pitiê â fue èt qu'i ne fesôs quæ de rebênê èt de rouechenê dains mon yét.» — «Vôs répondrès les trâs de vos mentes pus taïd», que diét le djudge és baïchates, «mains se ce n'ât pe le Târpie le breûlou, tiu ât-ce çan peut bîn être? — C'ât crais bîn ci Yobrelat de Djeânat des sept tchaipés, que feume aidé son véye creuïllat,<sup>212</sup> que nos ains coutchie an note pacouse, lai neût di fue, èt peus que dâs don an n'on pus revu dains les Ciôs-di-Doubs», que yi réponjêt lai Câqui di Mœulîn. «Vôs n'ais pe aivu tiute de le dire...»

An léchon allê, po le môment, les trâs baïchates di Petét-Goué, que puerînt dains yôs devaintries, mains an voidjon le Poue-de-Mê èt

la partie adverse. Toutes les personnes du Petit-Gourt qui étaient venues faire leurs dépositions avaient chargé le Taupier, comme une brouette de fumier. Il n'avait trouvé aucun appui. Quand on est dans la poix, c'est pour soi. Toutefois, il faut toujours compter sur sa dernière chance.

Le juge «clairait» déjà de belles besicles au Petit-Constant de la Ruelle, en secouant la tête ! On pressentait que le jugement qui allait tomber de sa bouche ne serait pas tendre comme la joue d'une belle Ajoulote, mais raide et dur comme la justice de Berne. Le pauvre Taupier frissonna et fit mentalement le vœu de se rendre en pèlerinage au Vorbourg.

### VIII

Et voilà que la Catherine du Moulin se mit à pleurer et leva la main comme une écolière. «Vous avez quelque chose à dire?» lui demanda le juge. «J'ai aussi vu, depuis ma chambrette, le Petit-Constant allumer sa pipe au pied des escaliers de notre logis, mais après dix heures et demie,, puis s'en retourner immédiatement au village. Comme je n'ignorais pas qu'il n'était venu que pour moi, j'ai eu vergogne d'en parler. — Pourquoi n'êtes-vous allé au Moulin qu'à la fin de la veillée?» demanda le juge à l'accusé: — «Les Charron m'avaient attardé en m'obligeant en quelque sorte à jouer à la petite bête».

Et voilà que la fille du Charretier se mit à pleurer comme la roche de la Baumette. «Auriez-vous peut-être aussi oublié de déposer quelque chose» lui demanda le juge. — «Notre Porc-de-Mer nous a affirmé que c'est avant onze heures du soir que le Taupier se trouvait près du Moulin. Si je n'en ai rien dit, c'est que je craignais qu'il eût peut-être été retrouver la Catherine».

Et voilà que la fille du Charron se mit à sangloter comme une folle (vous auriez cru que des flammèches lui tombaient des yeux) et qu'elle cria au juge: «Moi non plus, par jalousie, je n'ai pas dit la vérité. Le Petit-Constant, comme il l'a dit, est bien remonté à la chambre haute, vers onze heures, et n'en est plus parti. Je puis le jurer devant Dieu, parce que je ne dormais pas encore quand on a «piqué au feu» et que je ne faisais que de remuer et de me retourner dans mon lit. — Vous répondrez toutes trois de vos mensonges plus tard», dit le juge aux jeunes filles, «mais si le Taupier n'est pas le brûleur, qui donc peut bien l'être? — C'est sans doute cet idiot de Jeannot des sept chapeaux, qui fume toujours son vieux brûle-gueule, que nous avons logé dans notre fournil, la nuit de l'incendie, et puis qu'on n'a plus revu, depuis lors, dans les Clos-du-Doubs», lui répondit la Catherine du Moulin. — «Vous n'avez pas eu hâte de le dire»...

On laissa s'en aller, pour le moment, les trois filles du Petit-Gourt, qui pleuraient dans leurs tabliers, mais on garda le Porc-de-Mer et le

le Petôs. In dgens d'âirmes yôs pæssé les menattes, po les mouenné poire lai piaice di Toutant an lai dgeôle. Se vôs les aivîns vus! Les œîls échaîres yôs païtchînt fœûs de lai tête. Niun n'en é aivu pidie. An dion de yos, cman d'enne baïchate siouessièe:213 «Es n'aint que ço que yôs vînt».214 Se le bouebe à Rueyie èt cetu à Tchairreton n'aivînt pe tieuri roingne, doux mois de temps, à Toutant de lai Gasse, è n'avaît ren predju po aïttendre èt ces doux l'apchârd ne vœulînt pe mainquê yôte côm. Es n'eun' qu'ai paiyie enne roquêye de senéye à Djeânât des sept tchaipés, po qu'è breûleuche le Mœulîn. Sains les trâs baïchates que s'étînt pus ou môins aïcouétenées di bél èt dgenti Toutant et que lai conscience yôs remué à derrie môment, le pouere petét l'Aïdjolat airaît churement aivu ai sôbi, po l'ainéji, enne pouenne de doux trâs ans de chalvère. Voili qu'è s'en pouéyâit don rallé mitenaint, lai tête hâte, à Bôs-Carrê. Devaint que de tyittie lai sâlle d'adieïnce, è se ne seut envoïdjê de faire les pies de nè an l'ailédaint pailie, à mouère de trâsse en coton215 que l'avaît taint délaivê, en le prenaint quâsi à bré...

E m'en encrât tot plein de ne vôs saivoi dire que le Toutant de lai Gasse marié pus taïd lai Câqui di Mœulîn-di-Doubs. Que vœulès-vos? S'an on dje craï bîn vu ïn roi poire po fanne enne boirdgiere, an ne voirron djemais enne monneratte mariê ïn tarpouennie.

Putois. Un gendarme leur passa les menottes, pour les emmener prendre la place du Petit-Constant dans la géôle. Si vous les aviez vus ! Les yeux égarés leur sortaient de la tête. Nul ne s'apitoya sur leur sort. On dit d'eux comme d'une fille grosse : « Ils n'ont que ce qu'ils méritent ». Si le fils du Charron et celui du Charretier n'avaient pas cherché noise (rogne), durant deux mois, au Petit-Constant de la Ruelle, il n'avait « rien perdu pour attendre », et ces deux mauvais garnements ne manqueraient pas leur coup. Ils n'eurent qu'à payer une roquille d'eau-de-vie au Jeannot des sept chapeaux, pour qu'il brûlât le Moulin. Sans les trois jeunes filles qui s'étaient plus ou moins amourachées du bel et gentil Petit-Constant et dont la conscience avait parlé au dernier moment, le pauvre petit Ajoulot aurait sûrement eu à subir, pour le mâter, une peine de quelques années de pénitencier. Voilà qu'il pouvait donc s'en retourner à présent, la tête haute, au Bois-Carré. Avant de quitter la salle d'audience, il ne put se retenir de faire un pied de nez au répugnant parlier, au « museau de triège en coton » qui l'avait tant « délavé » en le prenant presque au berceau...

Je regrette vivement de ne pouvoir vous dire que le Petit-Constant de la Ruelle épousa plus tard la Catherine du Moulin-du-Doubs. Que voulez-vous ? Si l'on a peut-être déjà vu un roi prendre pour femme une bergère, on ne verra jamais une fille de meunier épouser un taupier.

## Notes

- 1) *Târpie, târpouennie, raitie*, taupier, preneur de rats.
- 2) Litt. : « au partir-dehors », au printemps.
- 3) Litt. : « une dix-huitaine d'années ».
- 4) *rensaitchie*, « rensacher », hausser brusquement les épaules, comme un soldat, etc., blessé par les courroies d'un sac, etc.
- 5) *cainaiquïn*, sorte de *craïtche*, de hotte à outils, du menuisier, du vitrier, du taupier.
- 6) *redgîndrat, redyîndyat*, refrain.
- 7) *nô*, auge, est, en patois, du genre masculin.
- 8) Dans les côtes du Doubs, on distingue les brouillards suivants : les *brussâles*, les *noires brussâles*, les *brussâles* et les *brussâlattes de neût* les *brussâles di maitîn*, les *b. de londge pieudje*, les *b. de pieudje*, les *b. de touennerre*, les *touérés*, les *brussâlattes trînnaines*, les *biaintches brussâles*. (On dit que le *touéré de lai Fontaine-és-dames piche*.)
- 9) *Des nues raindenées*, ou *des berbijattes*, ou *des nues de l'ouere*, cirrus. Elles présagent un vent blanc, qui n'amènera pas la pluie. (*L'ouere veut tirie sains pieudje*) *Raindon*, dim. de *rainde*, bond de l'eau, d'un cours d'eau passant sur un roc, etc. (Verbe *raindené*.)
- 10) *Bôs-Carré, Bois-Carré, Fusain*.
- 11) *ouejelie, ôjelie, ôselie*, oiseleur ; *ouejé, ôjé, ôsé*, oiseau. (Bonfol, Saint-Ursanne, Les Bôis.)
- 12) *fusi de bôs*, fusil de bois, sorte de raquette des oiseleurs.
- 13) *raïppés, raïppés, raïppeus, raïppelaints, raïppelous*, appeaux : sifflets pour appeler, attirer les oiseaux, en imitant leur cri ou le bruissement de leur vol. Des oiseaux élevés en cage peuvent aussi jouer ce rôle.
- 14) Croyance populaire.
- 15) Il s'agit du bruant surnommé ainsi parce qu'il se laisse sottement prendre à tous les pièges qu'on lui tend.
- 16) Litt. : « des bleus l'œufs ».
- 17) On croit encore en maints lieux que les corneilles sont asexuées.
- 18) On croyait, jadis, que les corbeaux et les corneilles annonçaient tous les dix ans, par une aubade, une année de sécheresse.
- 19) *di mômement que*, ou *pisque*, puisque.
- 20) Les corneilles sont aussi nommées *creuillattes, mouères-raïtchous* (museaux galeux) parce qu'en creusant la terre les plumes du front s'usent et lui donnent un aspect galeux.
- 21) *Mottou*, ou *tchâtche-piere* (cul-blanc) ainsi nommé parce qu'il se tient sur les mottes de terre des sillons ou sur les pierres des champs ou des « murgiers ».
- 22) *rote* s. f. troupe, bande.
- 23) Litt. : « Quand que le soleil leva ».
- 24) Litt. : « ne fut plus trouble ».
- 25) Litt. : « au dépit l'un de l'autre ».
- 26) *ceute*, ou *c't*, cet, ce ; *ceutte*, ou *c'te*, cette.
- 27) *fiafia, pésserè, chpatse* (all. *Spatz*) moineau, passereau.
- 28) *pi-grivé*, ou *pi-raimé*, pic tacheté ; *pi-voi, voi-pi*, pic vert ; *pi-noi, noi-pi*, pic noir,



- 29) *poiché-potat*, perce-pot. La sitelle est ainsi nommée parce qu'elle retrécit, avec de la boue, l'entrée du trou où elle niche. On la nomme encore *pi-bieû*, *bieû-pi*, *pi-maiçon*.
- 30) *bôs*, bois = arbre forestier ; *aïbre*, arbre = arbre fruitier.
- 31) *déssavrê*, *démassiê*, *découenniâtre*, distinguer, démêler, reconnaître.
- 32) et 33) *Sâce*, saule et serpent sont, en patois, du genre féminin.
- 34) *se trinnê*, *se sivé*, se traîner, ramper.
- 35) *couérbe*, signifiant méandre, contour (courbe) est, en patois, du genre masculin.
- 36) ou *lai belle raimoillaince*, les beaux reflets, le beau scintillement.
- 37) *rebrâ*, contour, lacet ; *les rebrâs de lai Moue*, les 14 lacets du sentier des mulets de l'ancien Moulin de la Mort.
- 38) *voidji*, verdier ; *voidjéchint*, verdissaient ; *voidjoiyie*, verdoyer ; *voidjoiyint*, verdoyaient.
- 39) *bâme*, « baume », caverne, grotte.
- 40) *hété*, *fau*, *piertche* s. f. hêtre, foyard.
- 41) *roqué*, *rontchie*, *loucoulé*, roucouler.
- 42) *prevé* (*édge*) privé, domestique, apprivoisé : *des ôjés prevés*, des oiseaux domestiques ; *des violattes prevédjes* (ou *dgentilles*) des violettes odorantes ; *prevé*, cerisier à fruits aigres ; *prevédjes*, cerises aigres.
- 43) *lée*, *lue*, *loue*, elle ; *c'ât lée*, c'est elle ; *an lée*, à elle ; *de léés*, d'elles (ou suivant les lieux, *de lues*, *de yos*, *de loues*) ; *elle vînt*, elle vient ; *elles veniant*, elles viennent.
- 44) *gouenné*, *gouéné*, jupon (ou *heïllon*) dérivé de *gouene*, s. f. long vêtement d'homme ou de femme ; *gouené*, attifer ; *elle ât aidé mâ gouenée*, elle est toujours mal attifée.
- 45) *bœuné*, tuyau de fontaine, la fontaine elle-même. (La partie pour le tout.)
- 46) *djeté*, enlever le fumier de l'étable ou de l'écurie, essayer ; *nôs aîchates djetant dje*, nos abeilles essaient déjà ; *djetun*, *djeton*, essaim.
- 47) *piertche de leingne*, perche de ligne, canne à pêche, gaule de pêcheur.
- 48) *riselé*, *pivé*, *risé*, faire des « pivats », f. des ricochets.
- 49) Actuellement, on munit ce filet de bouchons et de boules de plomb.
- 50) *Monniere*, *montreniere*, *boussenièrre*, *draiviere*, *târpriere*, taupinière. Les *touémions* sont des bosses provenant de taupinières et de petites fourmilières non étendues dans un pâturage, sur lesquelles poussent un mauvais fourrage : genêts, etc. *Gressené*, espacer de très petits tas de fumier, dans un pâturage, qui ne seront pas étendus.
- 51) *moue de baïrre*, pieux et perches de clôture entassés, de l'automne au printemps, pour qu'ils souffrent moins des intempéries. (Spécialement aux Franches-Montagnes.)
- 52) Les *bâssainnes* sont les perches jumelles de certaines clôtures disposées obliquement sur des pieux croisés.
- 53) *Târpe*, *draivie*, *bousse-reû*, taupe.
- 54) Prononcer : *qu'çoli v'allé*, que cela veut aller.
- 55) *Premie temps*, premier temps, printemps ; *derrie temps*, dernier temps, automne.
- 56) Litt. : « .. que rouler d'avec lui les finages... »
- 57) *fi d'airtchá*, fil d'archal (laiton), fil de fer.
- 58) *aichon*, diminutif : *aichenat*, bois courbé en arc, arçon.
- 59) *raite rœugiâle*, rat ou souris des champs, mulot, suivant les lieux ; *raite nœugiâle*, *raite vouérpe*, *raite couérbatte*, muscardin.

- 60) *quaitre-en-tchiffre*, piège muni de 3 bâtonnets affectant la forme du chiffre 4.
- 61) *licouene, louene, ruse, gaudriole, plaisanterie*.
- 62) *Guéye*, s. f. dim. : *Guéyet, Guéyat, Guéyatle* s. f. *Guéyelé*, surnoms donnés à des gens de petite taille.
- 63) et 64) Croyances populaires.
- 65) *ninniat (te), niannian, main (e), petiot (e)*. L'auriculaire est le *ninniat, glinglin*.
- 66) *bâne*, borgne, avait jadis le sens d'aveugle.
- 67) *pâme*, paume de la main ; *pâme*, ou *pâmée*, empan : espace de 22 à 24 cm. se trouvant entre les extrémités du pouce et de l'auriculaire écartés ; *meûjurie an lai pâme*, ou *â piou, pâmé*, mesurer avec la paume de la main.
- 68) Comme je suis originaire du Peuchapatte et mon épouse de Bonfol, j'espère que les indigènes de ces deux communes ne m'en voudront pas de rapporter ces deux faits de leur histoire locale.
- 69) Litt. : « ... ressemblait tout pique son père » ; *è me fait tot pitye (ou tot droit) ai ressœuveni an son papon*, il me rappelle tout à fait son aïeul.
- 70) *I veux bîn* signifie ici : *i veux bîn recouenniâtre*, je veux bien reconnaître, je vous concède
- 71) Litt. : « ... quel métier il menait ».
- 72) Litt. : « ils ne se sont su entendre ».
- 73) Litt. : « c'est moi qui y suis chu ».
- 74) Litt. : « Il y en a que je leur veux être au chemin ».
- 75) Litt. : « ... que je n'aie de raisons avec quiconque ».
- 76) « Je résouffle », disent nos écoliers.
- 77) La *luce* et la *brame* sont surtout employées par les charrons pour percer les moyeux (*aibos*).
- 78) *tioœunye*, enfoncer un coin (*tioœuniat*). Un *tioœuniat*, ou *baïtaïd*, est aussi un enfant illégitime.
- 79) *de bie*, de *traivie*, de *schréque*, de biais, au travers, obliquement.
- 80) *trînné*, sorte de petite fourche empêchant une barrière de se déplacer en arrière ou un char de reculer.
- 81) *envés, envas, enviès, envois*, suivant les lieux : comparé à, à côté de. *Qu'ât-ce c'ât que Sint-Ouéchanne envés Saint-Fromond ?* Qu'est-ce que c'est que St-Ursanne, à côté de (comparé à) St-Fromond ? « *Enne belle miedje* », affirmait naïvement une bonne vieille femme de Bonfol, des plus pieuses. (*Saint-Ochanne, envas*, prononçait-elle dans son patois.)
- 82) *bôle de gréyes*, boule de quilles ou *bôle de gréyie*, boule de quillier.
- 83) *rainse de pieumet*, oreille du « pieumet » ; celui-ci est placé sur le « baintchat » reposant lui-même sur l'« échi » (essieu).
- 84) *voidje, vadje, vouedje*. (St-Ursanne, Bonfol, Les Bois.)
- 85) *raippi*, serré comme les grains d'une grappe (*raippe*).
- 86) Litt. : « qui se sont toujours fait crier dessus ».
- 87) Litt. : « qui se ne sont jamais su venir ».
- 88) Humeur est ici du genre masculin.
- 89) une maladie vénérienne.
- 90) Litt. : « jaloux l'un sur l'autre ».
- 91) *I prends çoli de lai paît qu'elle vint*, « je prends cela de la part qu'elle vient », je n'y attache aucune importance.
- 92) Litt. : « Cela porte bien ruse », cela fait bien rire ; *ruje*, ou *ruse*, rire s. baliverne, gaudriole ; *ce n'ât pe des rujes*, ce n'est pas une plaisanterie ; *rujatle*, ou *rusatte*, s. f. rire léger, sourire.

- 93) *Poue de Mé*, porc de mer, cochon d'Inde, cobaye,  
 94) Il se prend au sérieux, se croit un grand personnage,  
 95) Litt. : « je ne vois pas d'hasard pour vous ».  
 96) Litt. : « il y veut avoir pitié à vous ».  
 97) Litt. : « d'aller par sur le monde ».  
 98) Litt. : « N'était le dire des gens ».  
 99) Litt. : « Ce n'est pas le tout, à la revoyance » !  
 100) *Aidue sis-vos ! Bondjraiye-vos ! Beuveniaints sis-vos ! Bonvépraiyé-vos ! Bonseraiye-vos !* anciennes formules de salutations signifiant : *Ai Due sis-vos ! Bondjoué aiyis-vôs !* Bienvenus soyez-vous ! *Bons vèpres aiyis-vos ! Bonsoi aiyis-vos !*  
 101) Litt. : « qui se donnait un peu tard en garde ».  
 102) *Thiebât*, *Thiébault*, surnom donné au soleil, dans les Clos-du-Doubs.  
 103) *Djoueyeux*, *djoyeux*, *djoiyieux*, suivant les lieux.  
 104) *Môtelle*, belette, bête à cornes marquée de blanc au front, loche, petit poisson qu'on trouve sous les pierres, comme le chavot, et qu'il ne faut pas confondre avec la lotte.  
 105) *ou elle n'avaît pe tos les dgets, ou elle n'avaît pe bon dget, ou elle aivait in peut dget, ou elle n'avaît ne dget ne façon, ou elle aivait croueye dget, ou elle n'avaît pe de dget.*  
 106) *câle ai lai pince*, « bonnet à la pince », caule à ruches, à gaufres.  
 107) Litt. : « Comme qu'elle portait la hotte ».  
 108) *épeûle* (ou *coue*) *de fouennat*, corps de tuyau de fourneau.  
 109) Voir *abèrdzi* et « *abergeage* » dans le « Glossaire des patois romands ».  
 110) *cilè* ou *cirie*, ciré (pain, etc.) ; *cile* ou *cire*, cire.  
 111) *aimiattou* (St-Ursanne), *aimuattou* (Les Bois), qui s'émiette.  
 112) Litt. : « un air à deux airs », l'air sournois, *ou que vôs ravouétait en dedôs*, qui vous regardait « en dessous », sournoisement.  
 113) c'est-à-dire quelque peu ivre.  
 114) non pas occasionnel mais habituel.  
 115) *rœûjûre s. f.* grattin, canaille, vaurien ; *rœûjûrie*, v. racler le grattin.  
 116) Litt. : « qui vous ne veulent savoir voir ».  
 117) Litt. : « les Ave Maria », la salutation angélique, les « Je vous salue Marie », l'angélus.  
 118) *ou « demouérant chus lai pouetche »*, habitent porte à porte.  
 119) C'est un homme des plus versatiles, *in revîre-cape*, un « retourne-bonnet », une girouette.  
 120) Il ne faut y ajouter aucune importance.  
 121) Petite mesure de capacité en verre. La roquille de Paris contenait 1 1/4 dl., celle des Clos-du-Doubs, environ 1 dl., soit un verre d'eau-de-vie ; *roquéyou*, buveur d'eau-de-vie. *Boire sai roquéye*, boire sa petite ration d'eau-de-vie.  
 122) beaucoup de bien, tout le bien possible.  
 123) excellemment accueilli.  
 124) Litt. : « pris au souffle ».  
 125) Litt. : « qui vous avait un parler poisseux ».  
 126) Litt. : « pour mieux vous rouler dans le miel ».  
 127) *Les œîls couats* (ou *midiats*) les yeux doux.  
 128) *faire beveniaint*, faire bon accueil.  
 129) Litt. : « comme en beau plein « chaud-temps ».  
 130) *tiaimpâinne*, clochette ronde en bronze ; *potat*, clochette plus ou moins ovale en fer.  
 131) Il s'agit du milan.

- 132) *sambie* s. f. brusque écart d'un attelage qui produit une lacune dans le sillon.
- 133) Voir *aboya* et *aboklya*, dans le « Glossaire des patois romands ». *Aibouéssion*, *aibouéssiè*, penché, placé sur la bouche, sur l'orifice.
- 134) *taiyoulé*, trancher ; *taiyoulat*, tranchoir ; les taupiers emploient plutôt un coutelas, un vieux sabre.
- 135) Sorte de siège naturel en pierre, au bord de la route grimpant d'Ocourt à Valbert. Le souhait formulé sur la Sellette-au-Coucou se réalise inmanquablement. (Croyance populaire.)
- 136) *seguéye*, jupe ; *seguéyat*, jupon.
- 137) *Laive*, *piere rosse*, *deûte*, s. f. dalle calcaire, dalle nacrée.
- 138) *Aippoirait*, *aipparait*, *aipprenrait*, apprendrait.
- 139) *Lai pipe*, ancien « travail » du maréchal-ferrant. (On pince le nez du cheval vicieux avec une corde attachée à une boucle, on lui met la « pipe ».)
- 140) Sabine (bois sacré), genévrier exotique qui a des propriétés abortives.
- 141) *diaïdges*, *gaïdges*, *vouedges*, *voidges* ou *vadges*, suivant les lieux. *Diaïdge* et *gaïdge*, signifient aussi carde (= *schelompe*; s. f. *schelompé*, v. carder, rosser.
- 142) Les gens de Bonfol et de Vendlincourt disent volontiers, même aux étrangers : *frère*, *frèrat*, *sœur*, *sœuratte*, ce qui correspond, dans leur pensée, à mon cher, ma chère. « *Mon cher et tendre* », dira toutefois en français, une patoisante parlant de son prétendant.
- 143) *Souete*, s. f. grand gourdin ; *souetat*, gourdin, fléau primitif ; *écoure à souetat*, battre au fléau primitif ; *souetené*, v. frapper avec un gourdin.
- 144) Jeu de cartes qui est encore, ici ou là, une vraie plaie et dont l'enjeu est souvent très important. On a encore vu tout récemment un paysan perdre une génisse en une seule soirée.
- 145) *Coli fesait mâ-bin*, « cela faisait mal-bien », cela faisait de la peine, D'aucuns disent *mâ à bin*, « mal au bien », mal au cœur.
- 146) Litt. : « quand qu'il passa devant chez eux ».
- 147) Litt. : « une laideur qui revient ».
- 148) Litt. : « S'il venait au coup », s'il parvenait à.
- 149) *ruatte* s. f. petite roue, foim étendu plus ou moins en cercle, roulette, rouet (*rouatte* s. f. *brogue* s. m. *felatte* s. f.) *rôlatte*, s. f. *russatte*, roulette, roulette dentée de pâtissier.
- 150) *djud*, s. m. *djuou* s. m. joueur.
- 151) *mièle*, s. f. merle, est, dans ce patois, du genre féminin ; *mièle ai djâne bac*, merle à bec jaune.
- 152) On dit aussi : *courieux cman enne mēse*, curieux comme une mésange.
- 153) *boutiche*, ou *boutissye*, suivant les lieux (*boutiche*, avec ch doux allemand, Bonfol).
- 154) *rujelatte*, muscardin. (Voir la note 59.)
- 155) *mèrdje*, s. m. tas de débris ; *mœurdgie*, s. m. tas de pierres provenant d'un défrichement.
- 156) J'ai connu, dans mon enfance, un pareil malheureux ; il était le souffre-douleur de la marmaille de mon village. (Cet âge n'est-il pas sans pitié ?)
- 157) ou *sai djoue était évoule*, sa joie était envolée (« envole »).
- 158) *Lai demée des onze*, « la demie des onze ».
- 159) On dit plutôt actuellement « à revoir » mais par contre *ai vós revoue*, « à vous revoir ».

- 160) *chiuède, suède*, s. f. allumette suédoise. *Chuède, Suède, Suédois. Sœil-fratte*, allumette (ou *rifatte* s. f.) A temps des Suédes, au temps de la Guerre de Trente ans.
- 161) *tchaimbre-hâte*, s. f. ou *tchaimbre-hât*, s. f. (pron. : *tchimbrá*) chambre haute ; *tchaimbrate*, chambrette. Il y a encore, dans les maisons cossues : *lai tchaimbre di moitan, lai tchaimbre devaint, lai tchaimbre derrie, le poille, le poilletat, le carré*.
- 162) *Les onze*, « les onze », 11 heures ; *les onze di mailin*, 11 heures, *les onze di soi* (ou *de lai neût*), 23 heures.
- 163) *in quât chus les trás*, « un quart sur les trois », on dit aussi, maintenant, *les trás moins le quât* ( $2\frac{3}{4}$ ) ; 3 heures moins le quart.
- 164) *relœudge* (Clos-du-Doubs), *reloidge* (Franches-Montagnes), *relodge* (Vallée) est, dans ces patois, du genre masculin.
- 165) *heurse, heursené*, hérissé ; *s'heursené, s'heursie*, se hérisser ; *heurson, hèneusson*, hérisson.
- 166) *aivoi dgè, pouétché dgè, djèvurie, édjàchené, aivoi pavou, pouétché pavou, épaivurie* ; *dgè*, effroi ; *pavou*, s. f. *paivu*, s. f. peur, *paiverou*, peureux, *paivurou*.
- 167) *boitchie, pitié á fue, tinté, tinter*, sonner le tocsin.
- 168) *serindyé*, s. f. seringue, ancienne pompe à incendie ; *serindiou*, pompier ; *serindié* seringuer, « pomper ».
- 169) Litt. : « On ne s'oyait plus ».
- 170) *vaïsse* s. f. planche qui borde un toit, qui couvre la cloison d'un pignon (*maintelée* s. f.)
- 171) *tchaindatte*, chéneau (*tchená*, s. f. *tchenoue*, s. f.) de bois creusé avec l'herminette (*solatte* s. f.)
- 172) *mion*, s. m. débris divers que l'on met sous les *badrillons* (V. « Glossaire romand ») portant les lattes.
- 173) *moton*, bille suspendue à une corde et servant de bélier pour chasser en place des madriers dans une grange, etc. Extrémité d'une *rise* (chéneau pour glisser le bois) qui est relevée pour donner de l'élan (*tendue* s. f.) aux bûches, etc.
- 174) *Youcatte*, surnom donné à une jeune fille vive, légère, étourdie ; *youqué*, sauter, gambader, folâtrer.
- 175) Litt. : « à force de le sonner ».
- 176) *demouéraince*, « demeurance », appartement d'une ferme, etc.
- 177) *ouedjeu* s. m., *tchaimbre de lai tchievre*, « chambre de la chèvre », réservoir d'eau potable, salle de police (la *keuvy*, la *Kaefig*, la *Cœuvy*, la tour des Moulins, la tour du *Courdier*, des *Veillées delémontaines* d'André Rais).
- 178) Litt. : « qui lui trayaient les écornes ».
- 179) *teurmé, bæureu*, tonneau d'arrosage monté sur 4 roues.
- 180) Variante patoise du dicton : il n'y a pas de fumée sans feu.
- 181) Litt. : « mouchoir de cou ».
- 182) *s'écoissie*, se frotter les jambes en marchant, se blesser ainsi les cuisses, se blesser par pincement, *coissie*, blesser (aux sens propre et figuré), *ci bouéré coisse ci tchevá*, ce harnais blesse ce cheval (par le frottement) ; *c'ât in hanne que tot le coisse*, tout le blesse (sens figuré) ; *écoissure*, s. f. blessure produite par le frottement, un pincement ; *coisse* s. f. brisoir à chanvre ; *coissou (se)* adj. blessant (e).
- 183) *bote-fœús*, « boute-dehors », l'éloquence, l'élocution ; *in bote-fœús en fontainne*, personne qui se complait à envenimer, à exciter, à brouiller les choses.

- 184) *contrevoiche*, s. f. *contrevache*, *contreverse*, controverse. « Battre la controverse », *contrelouyie* (contredire), soutenir une controverse.
- 185) Litt. : « pousse-guille », nabot.
- 186) *bigle-cœil*, *migle-cœil*, *bredle-cœil*, *mégueyou*, personne qui louche, qui cille ; *bredé*, *mégueyie*, loucher, ciller.
- 187) Litt. : « il vous craquait des mensonges » ; mensonge est, dans ce patois, du genre féminin.
- 188) *souenné*, sonner, étourdir quelqu'un par un violent coup, un argument de poids, fêrir brutalement.
- 189) *violat*, s. m. ou *touérelat tchétré* (*copé*), taurillon castré (coupé).
- 190) Au lieu de la forme réfléchie, notre patois dit: qui «ride», qui «fronce», qui « gonfle ».
- 191) *épidouyie*, *pidouyie*, *épidouyie*, v. a. s'apitoyer sur, compatir à ; *aivoi pidie de*, avoir pitié de ; *é pouétche pidie*, il inspire de la commisération ; *é s'en vai de pidie*, il dépérit ; *é noidge de pidie* (ou de *détrasse*), il ne tombe que quelques rares flocons ; *pidou*, *pidouyou*, piteux, pitoyable, compatissant.
- 192) *sœûfratte*, *rifatte*, *lume*, *lumatte*, *ailumatte*, allumette ; voir note 160.
- 193) *tapette*, *lapette*, langue bien pendue, sorte de crécelle de rabatteur de gibier, outil de cimentier.
- 194) Litt. : moulin à vent (ou à van), tarare à grain.
- 195) Les habitants de Courroux, dans la Vallée, sont surnommés les Loups.
- 196) Litt. : je ne dis pas = je ne dis pas le contraire.
- 197) Idée est, dans ce patois, du genre masculin. Remarquez l'l euphonique.
- 198) Suivant les lieux, le feu des Brandons était allumé par le plus jeune écolier de la commune, par la dernière épousée, par le président de la « Société des garçons », etc.
- 199) l'avoine de Bâle = les coups de fouet.
- 200) Le *traïta* était une pièce de bois garnie de bûchettes (*éciérons*) qui se plaçait contre le « sabot » du fond d'un cuvier pour que le linge n'obstrue pas l'orifice d'écoulement. Il est remplacé depuis longtemps par un bâton (épeûle s. f.) qui s'introduit dans le trou d'une douve spéciale.
- 201) Au sens propre, *vercoillie* signifie quitter le sillon.
- 202) *noiyie*, nier, contester ; de nos jours, on n'emploie guère que son composé *renoiyie*, renier, nier.
- 203) Litt. : « Il me ferait bel à voir ».
- 204) *dgêrlcouennèe*, *coulainnèe*, kyrielle, file, longue suite de choses fâcheuses et ennuyeuses ; *yitainies*, litanies, est parfois employé avec le même sens.
- 205) Litt. : « dévider son affaire ».
- 206) Litt. : « l'avant parler qui était contre ».
- 207) ou *eurtè*, ou *étro*, s. m. ou *rétro* (qui désigne aussi un réduit, un abri). *C'ât son derrie értè*, c'est sa dernière chance, son dernier espoir, sa planche de salut.
- 208) c'est-à-dire qu'il lui « faisait de gros yeux », qu'il le regardait sévèrement.
- 209) On dit *Béerne*, *Véermes*, et parfois *Bierne* (Berne), *Viermes* (Vermes).
- 210) Litt. : « et puis se « rendit » au Vorbourg ».

- 211) *bâmatte*, petite « baume », petite caverne, grotte.
- 212) *creuïllat*, *creuïllon*, brûle-gueule ; *creuïllat*, bois pointu pour faire un creux dans la terre. A en croire un conte facétieux, un indigène du Peuchapatte voulant montrer au maître d'école que son fils avait une bonne tête lui commanda : « *Moueri, Creuïllon, teure lai mureille* » ! (Maurice, « Creuïllon », heurte la muraille de la tête !)
- 213) Litt. : « comme d'une fille soufflée ». (*Siouessièe* a ici le sens de *gonsièe*, gonflée.)
- 214) Litt. : « Ils n'ont que ce qui leur (re)vient ».
- 215) Ce sont des termes très injurieux.